FACULTAT DE TRADUCCIÓ I INTERPRETACIÓ

GRAU EN TRADUCCIÓ I INTERPRETACIÓ

TREBALL DE FI DE GRAU

Curs 2025-2026

Dels infants a la universitat: materials didàctics per a l'aprenentatge dels chengyu

Marta Mingot Caldentey
1668663

TUTORA
MARÍA DEL CARMEN ESPÍN GARCÍA

Barcelona, 31-05-2026

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

Dades del TFG

Títol: Dels infants a la universitat: materials didàctics per a l'aprenentatge dels chengyu
Título: De los niños a la universidad: materiales didácticos para el aprendizaje de los chengyu
Title: From Children to University: Teaching Materials for Chengyu Learning

Autora: Marta Mingot Caldentey
Tutora: María del Carmen Espín García
Centre: Facultat de Traducció i Interpretació, Universitat Autònoma de Barcelona
Estudis: Grau en Traducció i Interpretació
Curs acadèmic: 2025-2026

Paraules clau
Chengyu, xinès com a llengua estrangera, proposta didàctica, educació superior
Palabras clave
Chengyu, chino como lengua extranjera, propuesta didáctica, educación superior
Key words
Chengyu, Chinese as a foreign language, didactic proposal, higher education

Resum del TFG

Aquest Treball de Fi de Grau aborda els materials de *chengyu* per a infants i com aquests poden utilitzar-se per a estudiants universitaris. A partir d'una anàlisi i conclusions es fa una proposta didàctica per a l'ensenyament de xinès com a llengua estrangera.

Resumen del TFG

Este Trabajo de Fin de Grado aborda los materiales de *chengyu* destinados a niños y cómo estos pueden utilizarse con estudiantes universitarios. A partir de un análisis y sus conclusiones, se plantea una propuesta didáctica para la enseñanza del chino como lengua extranjera.

Abstract

This Final Degree Project examines *chengyu* learning materials designed for children and how they can be used with university students. Based on an analysis and its conclusions, a didactic proposal is developed for teaching Chinese as a foreign language.

Taula de continguts

1. INTRODUCCIÓ 1

2. MARC TEÒRIC 2

2.1 DEFINICIÓ DELS *CHENGYU* 3
2.2 ORIGEN 5
2.3 VALOR COMUNICATIU I CULTURAL 7
2.4 DIFICULTATS A L'HORA D'APRENDRE *CHENGYU* 8
2.5 MATERIALS DESTINATS A L'APRENENTATGE DE *CHENGYU* 11
2.5.1 Materials infantils 11
2.5.2 Materials per als pares i docents 13

3. METODOLOGIA 14

4. DESCRIPCIÓ I ANÀLISI DELS MATERIALS 16

4.1 DESCRIPCIÓ DE LES DADES 17
4.2 ANÀLISI DE LES DADES 29
4.3 CONCLUSIONS DE L'ANÀLISI 31

5. PROPOSTA D'APLICACIÓ PER A ESTUDIANTS UNIVERSITARIS 32

5.1 ESTRUCTURA DE LA PROPOSTA DIDÀCTICA 32
5.2 CRITERIS DE SELECCIÓ DE *CHENGYU* 35
5.3 ADAPTACIÓ DE LA PROPOSTA PER A NIVELLS INFERIORS 36
5.4 CONSIDERACIONS FINALS SOBRE LA IMPLEMENTACIÓ 37
5.5 EXEMPLE PRÀCTIC AMB MATERIAL REAL 37

6. CONCLUSIONS 41

7. BIBLIOGRAFIA 43

8. ANNEX 45

8.1 LLISTES PER FREQÜÈNCIA D'ÚS I NIVELL ESCOLAR, CAPÍTOL 4, APARTAT 4.1 45
8.2 LLISTES PER TEMA SEMÀNTIC, CAPÍTOL 4, APARTAT 4.1 46
8.3 LLISTES PER FUNCIÓ EN REDACCIÓ, CAPÍTOL 4, APARTAT 4.1 47
8.4 MATERIALS DIDÀCTICS IMPRESOS O DE TIPUS QUADERN (QUADERNS D'ENTRENAMENT ESPECÍFIC), CAPÍTOL 4, APARTAT 4.1 49
8.5 MATERIALS DE PRÀCTICA EN LÍNIA, CAPÍTOL 4, APARTAT 4.1 50
8.6 MATERIALS PER A PARES I DOCENTS, CAPÍTOL 4, APARTAT 4.1 51
8.7 MATERIALS AUDIOVISUALS (VÍDEO BILIBILI), CAPÍTOL 4, APARTAT 4.1 53

1. Introducció

Aquest treball emprèn l'anàlisi dels materials que fan servir els nins a la Xina per l'aprenentatge de *chengyu*, i de manera més específica, com aquests recursos poden servir de base pels estudiants de xinès joves i adults a l'hora d'estudiar-los.

L'elecció d'aquest tema sorgeix arran de la meva estada acadèmica a la Shanghai International Studies University (Xangai, Xina), on vaig entrar en contacte per primera vegada amb els *chengyu*. En aquell moment feia dos anys que estudiava xinès, però mai n'havia sentit parlar, i un cop vaig descobrir la seva singularitat em va despertar molta curiositat i ganes de continuar aprenent més.

L'estada a la Xina em va permetre observar com els estudiants xinesos aprenen aquestes expressions des de ben petits, i que els *chengyu* no només es troben a l'aula, sinó també a la vida quotidiana (premsa, televisió, literatura, converses). Aquesta experiència va motivar el meu interès per explorar com els xinesos aprenen els *chengyu*.

Segons la meva experiència com a estudiant, avui dia la majoria dels mètodes d'ensenyament dels *chengyu* es basen en llistes que acabem oblidant, ja que no segueixen cap mena de lògica que n'afavoreixi la memorització o l'ús contextual. Aquesta manera d'aprendre fa que sovint els estudiants no puguem expressar-nos amb seguretat en la llengua meta, aspecte imprescindible per exercir com a traductor o intèrpret.

A més, no he trobat pràcticament gaire recerca de quins materials concrets fan servir els xinesos per afavorir la integració dels *chengyu* en l'aprenentatge. Conèixer els recursos didàctics, narratius i audiovisuals que fan servir els estudiants xinesos pot aportar noves perspectives sobre com integrar-los de manera més efectiva en l'aprenentatge del xinès per a estudiants estrangers, i que servin de base per a la creació de recursos adaptats a altres contexts educatius.

L'objectiu principal d'aquest treball és descriure i analitzar els materials didàctics que utilitzen els nins xinesos per a l'ensenyament dels *chengyu* per avaluar el potencial que poden tenir en l'ensenyament universitari de L2. De manera més específica, es pretén:

1- Classificar els diversos tipus de recursos destinats a l'aprenentatge de *chengyu* (llibres, contes, recursos digitals...)
2- Analitzar-ne les característiques principals quant a estructura, nivell, enfocament pedagògic i tractament cultural.
3- Avaluar el potencial que aquests recursos poden tenir per a l'ensenyament de xinès com a llengua estrangera i fer-ne una proposta didàctica.

A partir d'aquests objectius, el treball vol donar resposta a les següents preguntes de recerca:

1- Quins tipus de materials utilitzen els nins a la Xina per ensenyar *chengyu*?
2- Quines característiques presenten aquests materials?
3- En quina mesura aquests recursos podrien adaptar-se a l'ensenyament del xinès com a llengua estrangera?

En definitiva, aquest Treball de Fi de Grau vol aportar noves eines i reflexions per a l'ensenyament dels *chengyu* i fomentar una didàctica més efectiva.

El treball s'organitza en diverses parts, començant pel marc teòric i la metodologia emprada, que corresponen al capítol 2 i 3 respectivament. A continuació, es fa una descripció i anàlisi dels materials al capítol 4, fins a arribar a la proposta d'aplicació per a estudiants universitaris al capítol 5, i les conclusions finals al capítol 6.

Respecte a les qüestions de format, els termes en xinès es troben escrits en pinyin en cursiva seguits dels caràcters entre claudàtors. En cas que s'hagi d'escriure la traducció s'escriu al costat entre cometes llatines. Per exemple: *wuti-toudi*［五体投地］«admirar profundament a algú». En el cas de les referències bibliogràfiques, els caràcters es troben en pinyin i en xinès tradicional per facilitar la cerca a internet.

Per últim, cal aclarir que en l'elaboració d'aquest treball s'ha fet ús de la intel·ligència artificial amb la finalitat de millorar la qualitat formal del text. Concretament, s'ha emprat per a la detecció i correcció d'errors ortogràfics i gramaticals, i per revisar la redacció per tal de garantir la claredat i la cohesió del text. En tot moment, els suggeriments de l'eina han estat revisats per mi, i la responsabilitat sobre el contingut final del treball és pròpia.

2. Marc teòric

Aquest marc teòric presenta els *chengyu* com a expressions clau de la llengua xinesa estretament vinculades a la seva cultura i història. Primer s'explica què són, d'on provenen i per què resulten difícils de classificar dins la lingüística. Després s'analitza el seu valor comunicatiu i cultural, destacant la importància de conèixer el context cultural per comprendre'ls i utilitzar-los correctament. També s'examinen les dificultats que plantegen en l'aprenentatge, tant per a parlants natius com per a estudiants de xinès com

a llengua estrangera. Finalment, es descriuen els materials educatius que s'utilitzen per ensenyar-los, especialment en les primeres etapes d'aprenentatge.

2.1 Definició dels *chengyu*

Els *chengyu* són una part essencial de la llengua i cultura xinesa perquè en tan sols 4 caràcters poden condensar molta saviesa xinesa antiga (Corderi, 2024), i és que, malgrat la seva concisió formal, aquestes expressions encapsulen una densitat semàntica enorme, capaç de transmetre emocions, valors i ensenyaments morals. No obstant això, la seva definició i classificació continuen sent objecte de debat dins la lingüística, especialment per la falta d'un equivalent exacte en llengües com el català i per la seva naturalesa híbrida entre la fraseologia i la paremiologia.

Henry (2017) analitza què són exactament els *chengyu* i per què són tan difícils de classificar dins de la lingüística. Argumenta que durant anys, les expressions idiomàtiques i fixades van ser considerades elements marginals de les llengües, sovint relegades a diccionaris i manuals. Només a partir de la segona meitat del segle XX la fraseologia i la paremiologia van començar a consolidar-se com a àrees d'estudi serioses. Tot i això, en xinès la recerca continua sent limitada perquè segons Ji (2007), l'estudi de les unitats fraseològiques a la Xina ha quedat reduït a una "quasi lexicografia", centrada en definicions, etimologies i exemples escassos.

Un dels problemes principals és la confusió terminològica. El terme *chengyu* pot designar tant un tipus específic de frasema quadrisíl·lab *sizige*［四字格］, com el conjunt de totes les expressions fixades *suyu*, i aquesta ambigüitat dificulta qualsevol classificació rigorosa.

L'estudi de Sabban (1980, citat a Henry, 2017) sobre els *sizige Chengyu*, al que tradueix com a «expressions fraseològiques quadrisíl·labes» és un dels pocs que descriuen completament aquests frasemes de manera sintàctica, semàntica, discursiva i estilística, però evita situar-los dins una tipologia global.

El *Xinhua Chengyu Da Cidian*［新华成语大辞典］, un dels diccionaris que recullen més nombre de *chengyu*, els descriu de manera molt general com a expressions «breus, fixades, independents, que poden expressar un cert sentit de manera viva i independent, amb un resultat imprevisible difícilment assolible amb les paraules de la llengua corrent.» Tot i admetre que la majoria són quadrisíl·làbiques, Henry (2017) evita

utilitzar el terme «*sizige*» perquè alguns investigadors només l'apliquen a expressions sense metàfores ni al·lusions.

D'altra banda, Sia (2011) assenyala que els *chengyu* remeten a expressions fixades institucionalitzades, de sentit ple (no descomponible) i majoritàriament quadrisíl·làbiques.

Davant la indecisió dels manuals generals, Henry (2017) repassa la lingüística científica. Una definició popular dels *chengyu* és la donada pel lingüista Shi (1979, citat a Henry: 3): «S'anomenen *chengyu* les locucions o sintagmes curts, fixats i utilitzats des de fa molt temps en la llengua, les parts constituents dels quals s'agencien normalment segons esquemes de construcció fixos, dotats d'un sentit específic no deduïble directament i funcionant com a mots únics dins la frase».

També s'examinen els pareguts amb les parèmies, encara així Henry (2017) recorda que, a diferència dels proverbis, els *chengyu* són «*phrasèmes non phrastiques*»: no formen enunciats complets i solen integrar-se dins d'oracions com a subjectes, predicats o modificadors. Aquesta característica els allunya de la definició de parèmia (Kleiber, 1989, 2000).

Pel que fa a la semàntica, Sabban (1980, citada a Henry, 2017) i Tamba (2011, citada a Henry, 2017) mostren que els *chengyu* funcionen mitjançant processos idiomàtics (metàfora, metonímia, comparació), més que no pas per mitjà d'un sentit proverbial global. Això els acosta més a les expressions idiomàtiques que no als proverbis.

Finalment, es destaca que els *chengyu* tenen un fort component cultural i estilístic. Les oposicions entre *chengyu* i expressions equivalents col·loquials confirmen aquest caràcter sociolingüístic.

Davant d'aquest panorama, Henry (2017) conclou que els *chengyu* constitueixen frasemes híbrids, ja que comparteixen trets tant de les expressions idiomàtiques com de les parèmies, però no encaixen completament en cap de les dues categories. Considera que anàlisi fraseològica completa del xinès encara és una tasca pendent que requereix tipologies específiques i menys dependents de la tradició terminològica xinesa.

L'anàlisi de Henry (2017) assenyala que la recerca sobre *chengyu* ha estat tradicionalment marginal dins de la lingüística xinesa, reduïda freqüentment a una perspectiva lexicogràfica. Aquesta situació s'agreuja per la confusió terminològica entre *chengyu* i altres tipus de frasemes com els *sizige* o els *suyu*. Tot i que la major part dels investigadors coincideixen a considerar-los expressions fixades, breus i de sentit indivisible, les seves funcions sintàctiques i semàntiques els distingeixen dels proverbis,

ja que no formen oracions completes sinó que s'integren com a elements dins d'aquestes. Diversos estudis remarquen que el seu significat es construeix principalment mitjançant processos idiomàtics, com metàfora, metonímia o comparació, fet que els acosta a les expressions idiomàtiques més que a les parèmies. En conclusió, Henry (2017) defensa que els *chengyu* són frasemes híbrids, situats entre la idiomaticitat i la proverbialitat, i que la seva anàlisi completa requereix una tipologia pròpia adaptada a l'especificitat de la llengua xinesa.

2.2 Origen

Wang (2024) afirma que els *chengyu* tenen diversos orígens, que es poden agrupar en 6 categories:

1. Històries històriques mil·lenàries

Els *chengyu* provenen d'anècdotes i fets reals de personatges històrics, dels quals deriven nous significats. Un exemple seria *caomu-jiebing*［草木皆兵］, que significa «extremadament nerviós o paranoic, com estar rodejat d'enemics» (literalment: l'herba i els arbres pareixen enemics). Va sorgir d'una de les batalles de la Dinastia Jin Oriental, quan el rei va confondre els arbres per enemics després de la derrota. Altres casos són *fujing-qingzui*［负荆请罪］, «oferir una humil disculpa» (lit. Oferir un bedoll i acceptar el càstig) i *zhilu-weima*［指鹿为马］, «malinterpretar deliberadament» (lit. Anomenar a un cérvol cavall).

2. Poesia antiga

Alguns *chengyu* s'originen directament de versos poètics, i altres són abreviacions o transformacions d'aquests. Per exemple, *laoji-fuli*［老骥伏枥］«persones que són majors però encara ambicioses» (lit. Un corser vell a l'estable). Aquesta frase prové del poema *Bu chu xia men xing*［步出夏门行］«Una caminada fora de Xiamen», on es diu *laoji fuli, zhizai qianli; lieshi munian, zhuangxin buyi*［老骥伏枥，志在千里，烈士暮年，壮心不已］, que seria «Un vell corser encara aspira a galopar mil milles; un vell heroi encara conserva grans aspiracions».

3. Mites i faules

Altres *chengyu* neixen de relats senzills que transmeten una veritat profunda, com per exemple *hujia-huwei*［狐假虎威], que significa «intimidar a la gent usant les connexions d'una persona poderosa» (lit. La guineu assumeix la majestat del tigre). Prové d'una faula del període dels Regnes Combatents (476 aC?–221 aC) que explica que la guineu utilitza el poder del tigre per espantar altres animals, de manera que el tigre pensa erròniament que la guineu és el rei escollit del cel i la terra. Amb el pas del temps, aquesta frase és feta servir per criticar el comportament de qui assetja els altres.

4. Proverbis antics

Els proverbis antics fan referència als proverbis del poble, i com a exemple trobem als registres de *Chen zheng shi shu*［陈政事疏］«memoràndum sobre qüestions polítiques», el proverbi *yu toushu er jiqi*［欲投鼠而忌器], que significa «voler llençar una rata però anant amb compte amb els danys». Aquest proverbi després es va abreviar a la frase feta *toushu-jiqi*［投鼠忌器］per descriure algú que es conté d'actuar contra algú per por de fer mal a altres (lit. Prescindir de la rata per salvar la vaixella).

5. Argot

Els *chengyu* també poden provenir d'expressions col·loquials que posteriorment s'han utilitzat en el llenguatge escrit, com *yigan-erjing*［一干二净］«completament net» i *deguo-qieguo*［得过且过］«anar tirant».

6. Llengües estrangeres

Diversos *chengyu* s'originen de contactes culturals i religiosos amb altres civilitzacions, com *wuti-toudi*［五体投地］«admirar profundament a algú», procedent del text budista Surangama Sutra.

D'altra banda, Corderi (2024) concorda que els *chengyu* provenen de la literatura xinesa, la cultura i la història. Un bon exemple seria *caochuan-jiejian*［草船借箭］, «utilitzar la mà d'obra i recursos d'altres per fins propis», relacionat amb una de les quatre novel·les clàssiques de la literatura xinesa *San Guo Yan Yi*［三国演义］.

Mentre que Piedra Molina (2019) explica que els *chengyu* van evolucionar de frases i cites de cançons i poemes famosos de l'època imperial, a definicions fixades de manera meticulosa per lexicògrafs i lingüistes xinesos. Per això, afirma que els *chengyu* tenen 2 sentits diferents: frases establertes que inclouen les categories de *suyu* i *yanyu*, i un més restringit, que és el de frase de 4 caràcters que prové d'històries i anècdotes de l'antiguitat.

En conclusió, els *chengyu* són expressions fixades que reflecteixen profundament la història, la literatura i la cultura xineses. Els seus orígens són diversos, des d'esdeveniments històrics, poesia clàssica i faules, fins a proverbis populars, expressions col·loquials i influències estrangeres, però tots comparteixen un procés de condensació semàntica que transforma relats o idees complexes en formes breus i fixes. Així que, més que simples unitats fraseològiques, els *chengyu* funcionen com a vehicles de transmissió cultural que preserven i sintetitzen la memòria històrica i els valors simbòlics de la tradició xinesa.

2.3 Valor comunicatiu i cultural

En primer lloc, convé recordar que la llengua i la cultura estan estretament relacionades; per tant, aprendre una llengua implica necessàriament comprendre la cultura que li dona sentit, en aquest cas la xinesa.

Com bé apunta Piedra Molina (2019), per comunicar-se en xinès cal conèixer i comprendre el context cultural i social de la comunicació. D'aquesta manera, l'ensenyança de la llengua i de la cultura han d'anar plegats.

Els estudiants que vulguin viatjar a la Xina o interactuar amb ciutadans xinesos, hauran de tenir en compte les característiques específiques d'aquesta cultura per tal de comunicar-se correctament i evitar malentesos.

En línia amb aquesta idea, Koszla-Szymanska (2000), destaca que el component cultural de les expressions lingüístiques és essencial a l'hora d'ensenyar una llengua:

> El componente cultural de expresiones lingüísticas [. . .] es una parte muy importante de la glotodidáctica que no puede ser omitida en la enseñanza de una lengua extranjera. La falta de conocimiento de típicas expresiones de carácter idiomático [. . .] es la razón muy

> frecuente de la interferencia léxica y cultural que muy a menudo infringe la competencia sociocultural y a la larga puede también perjudicar la competencia comunicativa. El carácter específico de los fraseologismos y modismos se relaciona muy fuertemente con la tradición y el costumbrismo de una determinada sociedad lingüística. [. . .] Hay que tener en cuenta que el conocimiento de cada palabra por separado de una expresión determinada no garantiza su adecuada percepción ni corrección de su uso práctico. [. . .] Los fraseologismos y refranes deben enseñarse y aprenderse al igual que las palabras puesto que su uso práctico desempeña un papel igualmente importante para la comunicación.

En conseqüència, el valor comunicatiu i cultural de la llengua xinesa és fonamental per a una comunicació efectiva i respectuosa. Aprendre xinès no consisteix només a dominar les paraules i la gramàtica, sinó també en comprendre les expressions lingüístiques i les convencions culturals que reflecteixen la tradició i els costums de la societat xinesa. Sense aquest component cultural, els estudiants poden topar-se amb malentesos o interferències lingüístiques que dificultin la competència sociocultural i comunicativa. Per tant, l'ensenyament de la llengua ha d'integrar sempre la cultura, ja que aquesta connexió és clau per assolir una comunicació autèntica i significativa.

2.4 Dificultats a l'hora d'aprendre *chengyu*

Abans que res, cal entendre què fa que els *chengyu* siguin difícils, fins i tot per a parlants natius. Un estudi de Lin (2009) parteix del fet que molts *chengyu* tenen una diferència molt gran entre el significat literal i el figurat. A aquesta qüestió se li poden afegir altres factors, com la presència d'elements arcaics que ja no s'utilitzen en el xinès modern o el seu caràcter fix.

Es fa servir la idea de Gibbs i Nayak (1989) per explicar que algunes frases fetes permeten veure el seu significat a partir de les seves parts, altres en canvi, no. Aleshores, es distingeixen tres tipus:

1. Transparents

Es pot relacionar el significat figurat amb el literal dels compostos. Per exemple *mingjiang-lisuo*［名缰利锁］(fama-regna-riquesa-pany).

2. Semitransparents

Hi ha relació, però metafòrica, no directa. Per exemple: *jipi-hefa*［鸡皮鹤发］(pollastre-pell-grua-cabells).

3. Opacs

No hi ha forma de deduir el significat a partir de les paraules, i de vegades es necessita coneixement cultural o històric. Per exemple: *wuri-jingzhao*［五日京兆］(cinc-dia-capital-milió de milions).

A partir d'aquesta distinció, Lin (2009) crea una escala de transparència basada en la relació literal o metafòrica dels compostos, i si es necessita coneixement històric o cultural. A continuació, selecciona 9 *chengyu* (3 transparents, 3 semitransparents i 3 opacs) i fa un qüestionari als parlants natius.

A partir d'aquest estudi s'extreuen resultats clau:

Els *chengyu* transparents van ser els més fàcils d'endevinar, els semitransparents s'entenien a un nivell entremig, i els opacs van ser els més difícils, encara que algunes persones havien sentit parlar-ne abans.

Això demostra que la transparència semàntica afecta de manera clara la comprensió. A més, la gent creu que tots els *chengyu* són igual de difícils, per falta de context o seguretat, i que el que més els hi dificulta és no conèixer el significat figurat i el rerefons històric. Tanmateix, Lin (2009) afirma que només 1 de les 9 frases fetes requeria realment coneixement històric, fet que fa pensar que els parlants natius creuen necessitar més context del que realment necessiten.

A les seves conclusions, Lin (2009) destaca que els *chengyu* es poden classificar de manera eficaç segons el seu grau de transparència analitzant-ne els compostos interns, i que aquesta classificació prediu amb força fiabilitat la capacitat dels parlants per inferir-ne els significats. Així mateix, demostra que l'absència de context dificulta notablement la interpretació dels idiomes, fins i tot entre parlants natius, especialment en el cas dels més opacs.

Des d'una perspectiva pedagògica, Lin (2009) subratlla la importància de proporcionar context d'ús, d'explicar el rerefons cultural quan sigui pertinent i de fomentar estratègies d'inferència contextual similars a les que utilitzen els parlants natius.

Aquesta dificultat detectada entre parlants natius es veu encara més accentuada en l'aprenentatge de xinès com a llengua estrangera. Diversos estudis mostren els motius pels quals els alumnes estrangers solen tenir problemes quan usen chengyu:

Per començar, Zhang (1999) explica que hi ha tres tipus d'errors:

1- Errors gramaticals per no dominar les funcions sintàctiques dels *chengyu*
2- Errors semàntics per no entendre el significat o interpretar-lo malament
3- Desmuntar els *chengyu* arbitràriament, fet que destrueix la seva unitat semàntica

En la mateixa línia, Hong (2003, citat a Wang, 2024) observa que molts estudiants no dominen tres aspectes fonamentals:

1- Significat
2- Funcions sintàctiques
3- Col·locacions habituals

Els estudis quantitatius confirmen aquesta tendència, aquest fet es pot observar a Shi (2008, citada a Wang, 2024), qui a partir de l'anàlisi de 718 errors relacionats amb 373 *chengyu* registrats en el Corpus interlingüística de l'HSK, mostra que la majoria dels errors (69,4%) són errors de forma, és a dir, problemes en l'escriptura o en l'estructura fixa del *chengyu*. En menor proporció apareixen els errors semàntics (12,2%), seguits dels errors gramaticals i sintàctics (9,9%).

Davant aquestes dificultats, diferents autors, com Yan i Fang, coincideixen que els diccionaris destinats a estudiants de xinès com a llengua estrangera haurien d'oferir informació molt més completa i contextualitzada sobre els *chengyu*.

Així doncs, els chengyu representen un repte tant per a parlants natius com per a estudiants de xinès com a llengua estrangera, especialment pels que són semitransparents o opacs. La dificultat prové de la diferència entre significat literal i figurat, del caràcter fix de les expressions i, en alguns casos, del rerefons cultural o històric. Per superar aquests obstacles, és essencial proporcionar context d'ús, explicar els elements culturals

rellevants i oferir eines pedagògiques que permetin inferir el significat de manera similar als parlants natius, assegurant un aprenentatge funcional i significatiu.

2.5 Materials destinats a l'aprenentatge de *chengyu*

L'aprenentatge dels *chengyu* en el context xinès comença des de les primeres etapes educatives, fet que ha generat una àmplia producció de materials adreçats específicament al públic infantil. A més, molts d'aquests materials segueixen directrius oficials i es troben organitzats segons nivells educatius, cosa que reflecteix la importància institucional que es dona a l'adquisició progressiva d'aquest tipus d'unitats fraseològiques.

2.5.1 Materials infantils

Els infants xinesos aprenen els *chengyu* des de ben petits, tant a casa com a l'escola, i per això existeix una gran varietat de materials pensats específicament per a ells. Aquesta oferta extensa de recursos facilita que els chengyu formin part natural del seu aprenentatge lingüístic i cultural des de les primeres etapes.

Un aspecte molt interessant és el fet que molts d'aquests materials estan basats en llistes que proporciona el govern xinès. Un exemple seria la llista de la pàgina web del govern de la ciutat de Qujing, que conté 100 *chengyu* que tots els nins haurien d'aprendre «*Xiaoxue Yuwen Yi Bai Ge Chengyu Gushi, Shoucang Qilai, Jiang Gei Haizi Ting*!［小学语文 100 个成语故事，收藏起来，讲给孩子听!］».

A més a més, els podem trobar repartits segons l'edat concreta dels estudiants, ja que els recursos per a *xiaoxue*［小学］, que seria l'equivalent a primària, es divideixen en 6 cursos: del *yi nianji*［一年级］fins al *liu nianji*［六年级］. Després, es trobaria el *chuzhong*［初中］, és a dir, la secundària, dividida en 3 cursos: del *qi nianji*［七年级］al *jiu nianji*［九年级］.

Pel que fa a classificació dels diversos tipus de recursos, es poden agrupar en 5 grups:

1. Llistes i recopilacions de *chengyu*

- Llistes per freqüència/escolaritat, com *Xiao Sheng Chu Bibei Chengyu*［小升初必备成语］，*Chuzhong Yuwen Kewen Jieshi Yu Yunyong Huibian*［初中语文课文解释与运用汇编］o *Chuzhong Yuwen Wenyan Chengyu*［初中语文文言成语].
- Llistes per tema semàntic, com pot ser *Miaoxie Renwu*［描写人物］, *Jingse*［景色］, *Xinli*［心理］, *Dongzuo*［动作］, *Dongwu*［动物］, etc.
- Llistes per funció en redacció: *Chengyu Zuowen Sucai*［成语作文素材］, classificacions de *chengyu* d'ús habitual en l'escriptura.

2. Materials didàctics impresos o de tipus quadern

- Quaderns d'entrenament específic: *Chengyu Zhuanxiang*［成语专项训练］, quaderns d'acumulació de *chengyu*, quaderns de *chengyu* de llengua xinesa de primària.
- Llibres de classificació i explicació: *Chengyu Fenlei Daquan*［成语分类大全］, *chengyu* d'ús pràctic classificats, llibres de *chengyu* recomanats per cursos.
- Propostes de manuals/*Jiaocai*［教材］escolars: materials lúdics de *chengyu*, manuals de lectura en veu alta de *chengyu*, llibres de lectura complementaris de *chengyu*.
- Diccionaris pensats específicament per facilitar als estudiants el procés d'aprenentatge de *chengyu*, des de la comprensió inicial fins a l'ús adequat.

3. Recursos digitals de tipus diccionari/plataforma

- Diccionaris de *chengyu* en línia o aplicacions: *Chengyu Da Cidian*［成语大词典］, aplicacions «d'aprendre *chengyu* a través d'històries», aplicacions de *Chengyu Jielong*［成语接龙］.

4. Materials de pràctica en línia

- Exercicis i bancs d'activitats per a exàmens/proves d'accés: *Xiao Sheng Chu Chengyu Lianxi*［小升初成语练习］, entrenament específic de *chengyu* per a llengua xinesa de secundària.

- Fitxes imprimibles/plantilles: targetes de *chengyu* per imprimir i fulls d'exercicis de *chengyu*.
- Jocs de pràctica: *Chengyu Jielong*［成语接龙］, omplir buits amb *chengyu,* preguntes de selecció múltiple de *chengyu*, jocs d'aparellament (en web o aplicacions).

5. Recursos audiovisuals

- Vídeos de contes de *chengyu* per a infants que es poden trobar a la plataforma de Bilibili.
- Vídeos explicatius i històries de Douyin i Xiaohongshu.

2.5.2 Materials per als pares i docents

A més dels materials destinats directament als infants, també existeixen recursos específics pensats per ajudar els pares a introduir els *chengyu* als seus fills de manera gradual i efectiva. Gràcies a aquests materials, els pares poden participar activament en la transmissió cultural i lingüística dels *chengyu* dins l'àmbit familiar. Un exemple rellevant serien les llistes del Renmin Ribao［人民日报］o plataformes generals amb secció de *chengyu* com Baidu Hanyu.

D'altra banda, es poden trobar recursos per a professors que desitgin ensenyar *chengyu* des d'una perspectiva més dinàmica. Es tracten de documents que contenen suggeriments i propostes pedagògiques per a l'ensenyament de *chengyu*, com idees concretes per a l'aula: jocs, contes, dramatitzacions... per tal de fer l'aprenentatge més viu i significatiu.

En resum, es pot apreciar que l'aprenentatge dels *chengyu* des de la infància incorpora una gran varietat de materials adaptats tant als estudiants com als pares i docents. L'oferta educativa, que inclou llistes oficials, quaderns d'entrenament, diccionaris, recursos digitals, activitats en línia i materials audiovisuals, facilita que els infants incorporin aquestes expressions de manera natural dins el seu aprenentatge lingüístic i cultural. Al mateix temps, els recursos destinats a pares i professors permeten guiar i enriquir aquest procés, ja que promouen la participació familiar i una ensenyança més dinàmica i significativa. Gràcies a aquesta diversitat de materials, els *chengyu* passen

de ser simples expressions memoritzades a convertir-se en components essencials de la competència comunicativa i cultural dels infants.

3. Metodologia

El treball conté una anàlisi qualitativa de materials didàctics destinats a l'ensenyament i aprenentatge dels *chengyu*. A partir d'aquesta anàlisi, es fa una proposta didàctica adaptada per a estudiants de xinès com a llengua estrangera que estudien a la universitat. El corpus està format per 10 diferents tipus de recursos classificats anteriorment: llistes i recopilacions, materials per imprimir, recursos digitals de tipus diccionari, materials de pràctica en línia, recursos audiovisuals i materials de guia per a pares i docents. En total, s'analitzen els materials representatius de cadascuna d'aquestes categories, amb la finalitat d'obtenir una visió àmplia i comparativa de les diferents estratègies d'ensenyament emprades.

La selecció de corpus s'ha dut a terme a partir de criteris de diversitat metodològica, és a dir, l'ús de diferents enfocaments, tècniques i eines emprades per a l'ensenyament, l'accessibilitat pública i el grau d'influència dels *chengyu* en contextos educatius xinesos. S'han escollit recursos que representen diferents formats (materials impresos, digitals, audiovisuals i plataformes interactives) per poder analitzar com les estratègies didàctiques i el tractament dels aspectes culturals varien segons el tipus de suport utilitzat. Així es pretén examinar no només el contingut, sinó també la intencionalitat pedagògica que hi ha implícita en cadascun dels materials, així com les possibilitats que ofereixen per a la seva adaptació a l'ensenyament del xinès com a llengua estrangera.

La metodologia adoptada segueix una perspectiva qualitativa basada en l'anàlisi temàtica i la categorització inductiva dels continguts. A partir de l'observació dels materials seleccionats, es pretenen identificar patrons recurrents relacionats amb les estratègies didàctiques, el tractament cultural i la relació entre llengua i cultura. Aquest enfocament pot ajudar a interpretar els recursos des d'una perspectiva pedagògica i no únicament descriptiva, posant l'èmfasi en la funció educativa que desenvolupen.

L'objectiu és descriure i analitzar les característiques principals d'aquests recursos pel que fa a estructura, el nivell d'aprenentatge pel qual han estat creats, l'enfocament pedagògic que adopten i el tractament que fan del component cultural associat als *chengyu*. Amb aquesta anàlisi es pretén identificar quines estratègies didàctiques es

prioritzen i de quina manera es construeix la relació entre llengua i cultura en els materials pels nins xinesos. Finalment, a partir dels resultats obtinguts, es valora el potencial d'aquests recursos per a l'ensenyament del xinès com a llengua estrangera per a estudiants universitaris.

Per dur a terme l'anàlisi, s'ha creat una taula amb 7 apartats que permet classificar diversos aspectes de cada material que serien, en primer lloc, el material analitzat, és a dir, el nom del recurs; i, en segon lloc, el tipus de recurs, que classifica el format del material (pot ser una llista, un diccionari, exercicis en línia, un vídeo narratiu...). A continuació, trobem el nivell d'aprenentatge, que indica a quin públic s'adreça el recurs segons el grau de competència lingüística, i, en quart lloc, l'estratègia didàctica, que descriu com s'ensenya el contingut (si es fa mitjançant classificacions, relats, activitats pràctiques, suport visual o altres enfocaments pedagògics). El cinquè apartat, el tipus d'aprenentatge promogut, especifica quin tipus d'ensenyament afavoreix principalment el material (si ajuda a recordar formes, a comprendre el significat o a usar les expressions en context real). El sisè apartat, el tractament cultural, indica si el recurs incorpora l'origen narratiu de les expressions, el seu context històric o la càrrega simbòlica que duen; i finalment, l'últim apartat recull qualsevol tret distintiu que no encaixi en les categories anteriors, però que resulti rellevant per a l'anàlisi.

L'ús d'aquesta eina facilita la comparació entre recursos de naturalesa molt diferent i ajuda a identificar coincidències, diferències i tendències generals. La taula resulta especialment adequada en aquest tipus d'estudi qualitatiu perquè permet organitzar la informació de manera clara, estructurada i homogènia, evitant una anàlisi dispersa o excessivament subjectiva.

La taula es troba distribuïda de la següent manera:

Material analitzat	Nom concret del recurs
Tipus de recurs	Llista, manual, diccionari digital, exercicis en línia, vídeo narratiu, etc.
Nivell d'aprenentatge	Nivell al qual s'adreça
Estratègia didàctica	Com s'ensenya: classificacions, històries, activitats, suport visual…

Tipus d'aprenentatge promogut	Què afavoreix principalment el material: recordar, comprendre o usar en context.
Tractament cultural	Si apareix l'origen narratiu, el context històric o la càrrega simbòlica.
Observacions	Qualsevol tret distintiu

(Taula d'elaboració pròpia)

L'anàlisi se centra en el contingut i en la funció pedagògica dels materials, i no en les característiques dels seus autors, ja que aquest factor no es considera rellevant pels objectius de la recerca.

No obstant això, s'ha d'assenyalar algunes limitacions del corpus. En primer lloc, la selecció se centra principalment en materials de fàcil accés públic des de fora de la Xina, cosa que pot deixar fora recursos utilitzats en contextos escolars privats o no digitalitzats. En segon lloc, l'anàlisi no inclou l'observació directa de la seva aplicació a l'aula ni la resposta real dels estudiants davant aquests materials, de manera que les conclusions se situen en el pla del disseny pedagògic i no de la seva eficàcia pràctica. Tot i això, el corpus resulta prou representatiu per identificar tendències generals i oferir una base útil per a futures investigacions on hi hagi la possibilitat de provar la proposta didàctica.

En resum, aquest treball adopta una perspectiva qualitativa per analitzar diversos materials destinats a l'ensenyament dels *chengyu*, amb l'objectiu de comprendre com es presenten i es transmeten des del punt de vista lingüístic i cultural. Mitjançant una taula categorial, s'examina, el nivell d'aprenentatge, les estratègies didàctiques i el tractament cultural dels recursos seleccionats. Aquest enfocament ajuda a veure patrons comuns o diferències en la seva presentació, i a més, valorar fins a quin punt aquests materials poden resultar útils també per a estudiants de xinès com a llengua estrangera que estudien a la universitat.

4. Descripció i anàlisi dels materials

En aquest apartat es presenten i analitzen els materials de *chengyu* xinesos seleccionats per a l'estudi dels *chengyu* en un context educatiu. Els recursos recollits abasten una varietat àmplia de formats i finalitats: des de llistes escolars i quaderns d'exercicis fins a aplicacions digitals, vídeos animats i materials divulgatius per a pares i docents. Tots ells

han estat examinats a partir d'una mateixa graella d'anàlisi que considera el tipus de recurs, el nivell al qual s'adreça, l'estratègia didàctica emprada, el tipus d'aprenentatge que promou i el tractament que fa de la dimensió cultural. D'aquesta manera es pretén obtenir una visió conjunta que permeti identificar quins enfocaments predominen en l'ensenyament dels *chengyu* i en quina mesura aquests materials poden resultar útils per a estudiants de xinès com a llengua estrangera universitaris.

4.1 Descripció de les dades

La descripció es troba classificada pels grups mencionats a l'apartat 2.5. Es comença per les llistes i classificacions de *chengyu*, fins a arribar als recursos per a pares i docents.

Llistes per freqüència d'ús i nivell escolar:

Material analitzat	*Xiao Sheng Chu Yuwen Keben Chengyu* ［小升初语文课本成语］
Tipus de recurs	**Llista explicativa en línia**: enumeració de *chengyu* amb definició breu en xinès estàndard. No hi ha activitats, només presentació ordenada de formes + glossa.
Nivell d'aprenentatge	Per a estudiants xinesos que es troben al **final de l'educació primària i inici de la secundària obligatòria**. Pressuposa una competència lectora consolidada en xinès estàndard i costum de tractar amb llenguatge una mica més literari o formal. Per a **L2**, correspondria a un **nivell intermedi-alt.**
Estratègia didàctica	Hi ha una introducció que destaca que els *chengyu* són un tret important de la cultura xinesa i que actuen com a unitats senceres dins de l'oració, i a continuació apareix una llista numerada de *chengyu* amb la seva glossa. No hi ha històries d'origen, frases d'exemple ni exercicis d'omplir buits o tria múltiple.
Tipus d'aprenentatge promogut	Sobretot **recordar**: memoritzar la forma i el significat bàsic del *chengyu*. En grau més baix comprendre.

Tractament cultural	El component cultural hi és **present sobretot de manera implícita.** La introducció recorda que els *chengyu* formen part de la tradició cultural xinesa i que es veuen sovint en la vida i en l'estudi, però la major part de la pàgina no desenvolupa els orígens històrics ni les referències literàries. Els valors culturals apareixen codificats dins de molts *chengyu*, però el text no explica les històries; dona per fet que l'alumnat ja les coneix o que les ha treballat a classe. Això fa que la importància de la cultura sigui alta com a contingut, però baixa en explicació explícita del context.
Observacions	Exemple típic de recurs centrat en *l'input* lingüístic i en la preparació per a exàmens (saber què vol dir cada *chengyu*).

Llistes per tema semàntic:

Material analitzat	*You Guanyu "Xinli" Fangmian De Chengyu*［有关于 "心理"方面的成语］
Tipus de recurs	**Llista explicativa** de chengyu relacionats amb la psicologia, on cada entrada apareix entre claudàtors i va seguida d'una definició.
Nivell d'aprenentatge	Dirigit a alumnat que ja està familiaritzat amb la lectura de textos expositius en xinès, probablement secundària o batxillerat perquè utilitza vocabulari específic de psicologia i expressions formals. Per a **L2** correspondria a un **nivell intermedi.**
Estratègia didàctica	Títol del *chengyu* emocional + definició +, sovint, explicació d'ús. No hi ha història ni frases model curtes; cada ítem és un miniparàgraf que descriu què vol dir el terme, en quines situacions s'utilitza i quins efectes emocionals implica.

Tipus d'aprenentatge promogut	Definició detallada i l'explicitació de contextos d'ús.
Tractament cultural	Culturalment, molt **limitat**: no hi ha explicació d'origen històric, fonts clàssiques ni simbologia cultural.
Observacions	És un bon exemple de classificació per àmbit conceptual modern (psicologia). Didàcticament funciona com a glossari temàtic.

Llistes per funció en redacció:

Material analitzat	*19 Chengyu Daquan · Xiezuo Bibei Sucai* ［成语大全 • 写作必备素材］
Tipus de recurs	**Làmines de *chengyu* agrupats per camp semàntic**, com ara parts del cos［与人有关的成语］, animals［与动物有关的成语］o plantes［与植物有关的成语］.
Nivell d'aprenentatge	Dirigit a alumnat de **primària/primer cicle de secundària** que quan fa redaccions, vol enriquir-les. Correspondria a un nivell **intermedi o avançat.**
Estratègia didàctica	El material presenta una estructura molt esquemàtica i visual: títol general, subtítols per categories semàntiques, llistes de *chengyu* disposats en columnes.
Tipus d'aprenentatge promogut	Principalment **recordar** (memorització de formes) i, de manera indirecta, usar en context escrit: l'alumne tria un chengyu adient per embellir la redacció. No facilita gaire la comprensió semàntica profunda, perquè no hi ha glossa; pressuposa que l'alumne ja n'ha vist el significat en altres llocs.
Tractament cultural	**Quasi nul,** ja que molts dels *chengyu* tenen un fort rerefons cultural, històric o literari (per exemple, s*houzhu-daitu* ［守株待兔］, *huashe-tianzu*［画蛇添足］,s*hiwai-taoyuan*［世外桃源］, però no se n'expliquen els orígens, no s'indiquen els

	valors morals associats, ni es contextualitza el seu ús cultural. El material dona per fet que l'usuari ja coneix o ja ha treballat prèviament aquestes referències.
Observacions	És un exemple clar de recurs per millorar l'estil.

Materials didàctics impresos o de tipus quadern (quaderns d'entrenament específic):

Material analitzat	*Xiaoxue Yuwen 19 Chengyu Zhuanxiang Xunlian (Han Da'an)*［小学语文成语专项训练（含答案）］
Tipus de recurs	**Fitxa d'exercicis** centrada només en la pràctica de *chengyu*: no hi ha explicacions teòriques, sinó sèries d'activitats numerades (3, 4, 5, 6, 7…) amb espais en blanc perquè l'alumne escrigui les respostes. També conté les respostes, de manera que l'estudiant pugui revisar.
Nivell d'aprenentatge	El tipus d'activitat indica un **nivell de primària alt o inicial de secundària** per a parlants natius. L'alumnat ja coneix bastants *chengyu* i el que es treballa és la consolidació de forma i ús. Per a **L2**, això correspondria com a mínim a un **nivell intermedi-alt**, un cop apreses expressions bàsiques.
Estratègia didàctica	Estructura: Activitat 1 – ［有趣的算数成语］ Omplir buits de *chengyu* divertits: operacions tipus suma/resta de parts de *chengyu* per obtenir-ne un altre. Activitat 2 –［填写人体部位组成的成语］ Completar *chengyu* formats per parts del cos: hi ha chengyu amb un caràcter en blanc (cap, mà, etc.) que l'alumne ha d'escriure.

	Activitat 3 –［填写同音字，补全成语］ Completar *chengyu* amb homòfons: cal escollir el caràcter correcte entre homòfons per completar cada expressió. Activitat 4 –［成语接龙］ Cadena de *chengyu*: a partir d'un chengyu donat l'alumne ha d'afegir-ne d'altres encadenant-los. Activitat 5 –［选择意思相近的成语］ Triar el *chengyu* de significat semblant: hi ha una llista de *chengyu* etiquetats A, B, C… i, a sota expressions com［瓜熟蒂落，危在旦夕，转危为安...］ amb parèntesis per posar la lletra corresponent. Activitat 6 –［填写动物名称，补全成语］ Completar *chengyu* amb noms d'animals: hi ha espais buits per posar el nom de l'animal que falta, com per exemple:［（）腾()跃，（）飞()舞…］ Activitat 7 –［成语之最］ El *chengyu* més…: frases com［最短的季节”，“落差最大的瀑布］ perquè l'alumne escrigui quin *chengyu* s'hi ajusta millor.
Tipus d'aprenentatge promogut	Sobretot **recordar** la forma ortogràfica correcta i seqüència de caràcters. També **comprendre** significats bàsics (sinònims, associació significat–forma). L'ús en context real és indirecte: no hi ha redaccions ni frases llargues, només frases fetes com a objecte d'exercici.
Tractament cultural	**Inexistent o mínim**: no es dona origen dels *chengyu*, context històric ni explicació simbòlica. Es tracta el chengyu com a unitat lèxica a dominar per motius escolars (exàmens), no com a fenomen cultural.

Observacions	Exemple prototípic de material d'entrenament mecànic, a més, la varietat de formats introdueix un cert component lúdic, però sempre dins de tasques formals de llengua.

Diccionaris en línia o aplicacions:

Material analitzat	*22 Chengyu Da Cidian-Ting Gushi/Jielong/Tujie Chengyu*［成语大词典–听故事/接龙/图解成语］
Tipus de recurs	**App/diccionari** especialitzada en *chengyu* basada en l'obra en paper homònima de The Commercial Press［商务印书馆］. Combina diccionari de *chengyu* amb altres recursos de llengua xinesa (diccionaris per a primària, lèxic general, poesia). És, per tant, una eina de consulta i autoaprenentatge.
Nivell d'aprenentatge	Pensat per alumnes de **primària i primers cursos de secundària**, però usable també per famílies i aprenents adults que volen un recurs amigable. Per a **L2** resulta adequada sobretot des d'un **nivell intermedi**, perquè totes les explicacions són en xinès estàndard i sovint inclouen exemples clàssics.
Estratègia didàctica	Cada entrada inclou pronunciació, definició, exemples, sinònims/antònims, origen i, sovint, notes de diferenciació amb altres *chengyu*. A més, incorpora seccions temàtiques: *22 chengyu tujie* [成语图解], *22 chengyu bianxi*［成语辨析］, y*icuo 22 chengyu*［易错成语］, *22 chengyu gushi*［成语故事］ classificacions per camps semàntics i eines de pràctica com c*hengyu jielong*［成语接龙］ o tasques diàries. També funciona com a fòrum de llengua: hi ha columnes de caràcters, paraules, gramàtica de xinès clàssic i poesia.

Tipus d'aprenentatge promogut	**Recordar**: forma i significat mitjançant repetició, consulta i joc de *jielong*［接龙］. **Comprendre**: històries i il·lustracions ajuden a entendre el sentit, els personatges i situacions associades. També per usar en **context**. En general, combina diccionari profund i pràctiques lúdiques dins del mateix entorn.
Tractament cultural	El tractament cultural és **central**. L'app integra 13 diccionaris i cita clàssics com *Lunyu*［论语］, *Shijing*［诗经］, *Shuowen Jiezi*［说文解字］per mostrar l'origen i l'evolució dels *chengyu* i dels caràcters. Les seccions de *chuchu*［出处］i *liju*［例句］utilitzen exemples d'obres antigues i modernes per contar el significat i l'ús real; hi ha també *zi de gushi*［字的故事］i explicacions de cultura associada als caràcters. Això fa que la comprensió del context històric i literari sigui una part forta de l'aprenentatge. És molt més culturalment explícit que les simples llistes o quaderns d'exercicis.
Observacions	Bon exemple de recurs que integra dimensió lexicogràfica, multimodal i lúdica.

Materials de pràctica en línia:

Material analitzat	a)*23 Chengyu Lianxiti*［成语练习题］ b) *Xiaoshengchu 23 Chengyu Lianxiti Ji Da'an*［小升初成语练习题及答案］
Tipus de recurs	a) **Prova escrita / fitxa d'exercicis de pràctica de *chengyu***: seccions de *panduan chengyu shiyong shifou zhengque, gaizheng cuowu, ciyu tiankong, fanyici*［判断成语使用是否正确，改正错误，词语填空，反义词，etc.］ B) **Quadern d'exercicis per a exàmens de canvi d'etapa educativa**: tasques de

	completar *chengyu*, corregir caràcters erronis, classificar, escriure antònims, etc. També inclou full de respostes.
Nivell d'aprenentatge	a) **Secundària obligatòria** *chuzhong* [初中]: frases llargues, context formal, ús de *chengyu* en textos relativament complexos; no es presenta com *xiaoxue* [小学]. B) *xiaoshengchu* [小升初]: explícitament destinat a alumnat de 6è de primària que es prepara per a l'examen d'entrada a c*huzhong* [初中]. Per a **L2** es correspondria amb un **nivell avançat.**
Estratègia didàctica	a) **Focus en l'ús correcte en context**: l'alumne ha de jutjar si el *chengyu* s'ha usat bé en frases completes, corregir-lo i reescriure; també hi ha exercicis de completar, classificar, escriure antònims. És una pràctica d'avaluació /simulació d'examen. B) **Focus en domini formal i lèxic**: completar buits amb caràcters, reconèixer posicions fixes, relacionar *chengyu* amb números o animals... Són exercicis molt estructurats, de tipus test. En tots dos casos, no hi ha explicació prèvia sinó només pràctica.
Tipus d'aprenentatge promogut	a) Recordar + usar en context: cal recordar la forma del *chengyu* i decidir si encaixa semànticament i pragmàticament a la frase. B) Recordar + comprendre: la major part de tasques exigeixen recuperar de memòria el *chengyu* correcte a partir d'una part donada o d'una pista (classe d'animals, números, colors…), i entendre prou el significat per triar el caràcter adequat. L'ús discursiu (en redacció) queda fora.
Tractament cultural	Molt escàs: els *chengyu* apareixen incrustats en frases modernes sobre vida quotidiana, estudis, treball, però no es menciona origen històric, ni context literari; el focus és només normatiu. B) Inexistent: els exercicis només mostren fragments de *chengyu* o seqüències de

	caràcters. No hi ha narració d'origen ni referències a textos clàssics.
Observacions	Exemple clar de material d'examen de secundària.

Recursos audiovisuals:

Material analitzat	*100 Ji 25 Hen《Jiang Gei Haizi De 25 Chengyu Gushi》Guoxue Quwei Donghua, Tongguo Donghua Xingshi Jiangshu Xiaoxue 25 Chengyu Diangu, 25 Rang Haizi Zai Qingsong Yukuai De Fenwei Zhong Xuexi Chuantong Wenhua, Zengzhang Zhishi.*［100 集全《讲给孩子的成语故事》国学趣味动画，通过动画形式讲述小学成语典故，让孩子在轻松愉快的氛围中学习传统文化，增长知识］. Vídeo animat de la sèrie tipus *Xiao Dengta Xuetang Jiang Gei Haizi De 25 Chengyu Gushi: Wenji-qiwu*［小灯塔学堂——讲给孩子的成语故事：闻鸡起舞］.
Tipus de recurs	**Vídeo narratiu animat** de contes de chengyu de la plataforma Bilibili. Format multimèdia: dibuixos, animació, veu en on, subtítols en xinès simplificat, escenes ambientades en l'època històrica corresponent.
Nivell d'aprenentatge	**L1**: clarament adreçat a **primària**; el disseny de personatges, el to de veu i el llenguatge ho indiquen. **L2**: adequat per a alumnes de xinès amb un nivell intermedi (vocabulari senzill, però discurs continu, els subtítols ajuden). Amb suport docent, també serveix per a nivells una mica inferiors com a input comprensible.
Estratègia didàctica	***Storytelling***: el personatge introdueix el *chengyu*, explica què vol dir i narra la història i origen amb escenes animades ambientades.

	Definició explícita sobre pissarra: es veu el chengyu escrit, amb una frase definidora en llengua moderna. **Aplicació a la vida quotidiana**: es connecta el valor del chengyu amb l'esforç en els estudis. No hi ha exercicis interactius, però sí repetició del chengyu i reforç visual.
Tipus d'aprenentatge promogut	**Comprendre en profunditat**: el nin veu la història, la definició i un exemple d'aplicació moderna. **Recordar**: la repetició del chengyu, els subtítols i la imatge del personatge reforcen la memòria. **Ús en context**: de manera bàsica; es mostra com usar *wen ji qi wu*［闻鸡起舞］per elogiar l'esforç, però no se li demana a l'infant que el produeixi en una redacció.
Tractament cultural	**Molt ric culturalment**: localitza la història en una època històrica［晉代］. Presenta escenaris, vestimenta i context clàssics i fa explícit el valor moral associat (diligència, esforç). A més, ajuda l'infant a entendre el chengyu com a part de la tradició narrativa xinesa, no només com una "paraula difícil".
Observacions	Didàcticament, complementa molt bé les llistes i quaderns: allà memoritzen la forma; aquí entenen el "perquè" i el "com" del *chengyu*.

Material analitzat	Vídeo de Xiaohongshu de *chengyu*
Tipus de recurs	Recurs **audiovisual** narratiu curt per a xarxes socials. Combina animació, narració oral i subtítols en xinès.
Nivell d'aprenentatge	Pensat principalment per a públic infantil o juvenil xinès (**primària**), però també útil per a estudiants de xinès com a llengua estrangera (L2) d'un nivell aproximat **intermedi** gràcies al suport visual i als subtítols.
Estratègia didàctica	Utilitza ***storytelling*** i **suport visual**. El chengyu es presenta dins d'una història

	animada amb personatges, situacions i narració oral. La combinació d'imatges, veu i text ajuda a entendre el significat i recordar-lo.
Tipus d'aprenentatge promogut	Sobretot **comprensió** i **memorització**. La història facilita entendre el significat del chengyu i el context en què s'utilitza, mentre que la repetició visual i oral ajuda a recordar-lo. També afavoreix indirectament l'ús contextual.
Tractament cultural	El component cultural és **important**: el vídeo situa el chengyu dins d'un relat tradicional i transmet valors morals associats a la cultura xinesa, com l'esforç, la disciplina o el respecte per certes normes socials.
Observacions	Destaca pel **format breu i atractiu** propi de xarxes socials, que facilita l'atenció i la difusió. El suport visual el fa especialment accessible per a estudiants de L2 en comparació amb materials purament textuals.

Materials per als pares i docents:

Material analitzat	Fulls de *Yibai Ge Zui Chang Bei Wuyong De 27 Chengyu*［100 个最常被误用的成语］publicats sota la marca 人民日报 / People's Daily. Cada entrada inclou: el chengyu, la definició correcta i una frase d'exemple marcada com a *wuyong*［误用］per mostrar l'error.
Tipus de recurs	**Llista explicativa de *chengyu* + guia d'ús correcte/incorrecte**. No és un manual escolar formal, sinó un material divulgatiu en format imatge i article web, que es pot imprimir o compartir amb famílies i docents.
Nivell d'aprenentatge	**L1**: destinat a **primària i secundària**, però escrit en un registre que també interpel·la docents i pares. **L2**: recomanable per a estudiants amb nivell **intermedi-alt** perquè el

	llenguatge de les definicions i exemples és bastant elaborat.
Estratègia didàctica	**Detecció i correcció d'errors d'ús**. Per a cada *chengyu*: 1) es dona la definició normativa. 2) es mostra un exemple de frase on sovint es fa servir malament. 3) l'article introdueix la sèrie explicant que els nins quan parlen o escriuen, sovint fan servir *chengyu*, però el significat d'alguns no el tenen prou clar i els fan servir malament. El People's Daily ha recopilat 100 chengyu que es fan servir malament habitualment i n'ha analitzat el significat per diferenciar-lo d'un ús erroni. Això guia nens, pares i mestres a revisar hàbits i ajustar-los a la norma.
Tipus d'aprenentatge promogut	Sobretot comprensió precisa i ús correcte en context.
Tractament cultural	**Moderadament cultural**: les definicions se centren en el significat actual i en la correcció d'ús, més que en l'origen històric o el relat clàssic.
Observacions	Reforça el paper de la família en la correcció. A més, selecciona errors freqüents i els converteix en objecte de conscienciació.

Material analitzat	Baidu Hanyu 百度汉语
Tipus de recurs	Recurs digital **explicatiu i de consulta**, estructurat en dues parts: una pàgina de cerca del *chengyu* que desitgis, i una fitxa lexicogràfica individual amb explicació completa.
Nivell d'aprenentatge	**Públic molt ampli**: estudiants de primària fins a adults. Per a **L2** correspondria aproximadament a un **intermedi-alt**, ja que requereix bona comprensió lectora.
Estratègia didàctica	Aquest recurs combina una **organització classificatòria** amb una **presentació lexicogràfica** detallada. D'una banda, les pàgines de llista permeten accedir als *chengyu* mitjançant categories temàtiques o formals, i de l'altra, cada

	entrada individual presenta una estructura estable que inclou la pronunciació en pinyin, la definició literal i figurada, l'explicació del significat, exemples d'ús, i en alguns casos informació sobre l'origen. A més a més, proporciona antònims relacionats amb aquell *chengyu*.
Tipus d'aprenentatge promogut	No hi ha activitats ni exercicis de pràctica, de manera que l'aprenentatge es basa en la lectura comprensiva i en l'observació contextualitzada dels usos lingüístics.
Tractament cultural	El component cultural ocupa un lloc **rellevant i explícit**. Les entrades no es limiten a definir el significat de l'expressió, sinó que n'expliquen el rerefons històric o literari i s'ensenya la càrrega moral o valorativa. Es reforça la idea que els *chengyu* constitueixen unitats lingüístiques fortament vinculades a la tradició cultural xinesa, i que la seva comprensió plena requereix accedir al context narratiu o simbòlic del qual provenen.
Observacions	Interessant perquè combina: llista temàtica, microarticle enciclopèdic (història, explicació), i exemples d'ús, tot en un sol entorn. Potser un punt feble didàctic és la manca d'activitats guiades; descansa en la iniciativa de l'usuari.

4.2 Anàlisi de les dades

A partir de la descripció dels recursos, es du a terme una anàlisi per veure quins aspectes es prioritzen patrons comuns o diferències, a més de valorar si aquests recursos tenen potencial per a que els utilitzin els estudiants de xinès com a llengua estrangera.

L'anàlisi comparativa dels diferents materials mostra que l'ensenyament dels *chengyu* en context xinès va des de la memorització mecànica fins a la comprensió cultural profunda. Els recursos no tenen una sola finalitat pedagògica, sinó que responen a objectius diferents segons el públic, el context escolar i l'objectiu amb què s'ensenya el *chengyu*.

En primer lloc, es veu una clara diferència entre materials orientats a l'examen i materials que contenen una dimensió cultural desenvolupada clara. Les llistes per freqüència d'ús o nivell escolar les llistes per a redacció, els quaderns d'entrenament i gran part dels materials de pràctica en línia presenten el *chengyu* principalment com una expressió fixa que s'ha de recordar correctament. L'atenció se centra en la forma escrita, l'ordre exacte dels caràcters i la tria correcta dins d'un context concret. Aquest enfocament respon sobretot a les necessitats escolars i de preparació d'exàmens, especialment en etapes com *xiaoshengchu*［小升初］o *chuzhong*［初中］, on dominar formalment els *chengyu* és un senyal de bon nivell lingüístic.

En canvi, recursos com les aplicacions especialitzades, plataformes generals com Baidu Hanyu o els vídeos de contes animats treballen el *chengyu* com un element cultural i narratiu. Aquí no només importa saber què vol dir, sinó també entendre d'on prové, quina història hi ha darrere i quin valor moral o simbòlic transmet. Aquest tipus de recurs reforça la idea que els *chengyu* formen part de la tradició clàssica xinesa i no són només vocabulari avançat.

Una segona diferència important és el grau de participació de l'alumne. Les llistes explicatives i els diccionaris funcionen sobretot com a recursos de consulta: l'alumne llegeix, memoritza i interpreta. En canvi, els quaderns d'exercicis i les pràctiques en línia exigeixen una participació més activa: completar buits, corregir errors, encadenar *chengyu*, identificar sinònims o decidir si un ús és correcte o no. Aquestes activitats ajuden especialment a recordar millor les formes fixes. Els recursos audiovisuals, per la seva banda, ofereixen una altra forma d'aprenentatge més visual i memorable, basada en la relació entre història, imatge i emoció.

També canvia la relació entre significat i ús. Alguns materials, com les llistes de psicologia o les fitxes de «*100 Yi Bai Ge Zui Chang Bei Wuyong De Chengyu*»［100 个最常被误用的成语］, se centren en l'ús correcte: no basta saber el significat general, sinó que cal saber en quina situació és adequat utilitzar-lo. Això és important perquè molts errors amb els *chengyu* no són de forma, sinó d'ús inadequat. En canvi, altres materials, especialment les llistes per a redacció, donen per fet que el significat ja és conegut i prioritzen la funció estilística: el *chengyu* com una manera d'enriquir i millorar l'expressió escrita.

Pel que fa al tractament cultural, hi ha diferents graus. En un extrem hi ha els materials purament escolars i d'exercici, on la part cultural quasi no apareix, ja que el

chengyu es veu com una part del vocabulari que s'ha de dominar correctament. En l'altre extrem hi ha les apps-diccionari i els vídeos narratius, on la cultura és central perquè s'expliquen orígens històrics, personatges, relats clàssics i valors morals. Entre aquests dos extrems se situen plataformes com Baidu Hanyu o materials de correcció d'errors com els publicats per Renmin Ribao［人民日报］, que combinen norma lingüística amb una certa explicació cultural.

Una altra observació important és que la major part dels materials estan pensats per a parlants natius (L1), no per a estudiants de xinès com a llengua estrangera (L2). Això fa que sovint es pressuposi un coneixement cultural previ i una bona capacitat de lectura en xinès estàndard. Per això, per a estudiants de L2, especialment en nivells intermedis, els recursos audiovisuals i les aplicacions amb suport visual solen ser més accessibles que les simples llistes o fitxes escolars.

4.3 Conclusions de l'anàlisi

En general, l'anàlisi mostra una gran varietat de recursos on predomina l'èmfasi en la memorització i la correcció formal, sobretot en els materials lligats a l'escola i als exàmens, mentre que les dimensions narrativa i cultural apareixen concentrades en diccionaris multimèdia i en productes audiovisuals. Això és especialment rellevant en l'ensenyament de xinès com a llengua estrangera, ja que els estudiants no comparteixen de manera natural el mateix bagatge cultural que els parlants natius.

Per aquest motiu, l'aprenentatge de *chengyu* per a estudiants de L2 necessita una selecció i adaptació didàctica específica. No es tracta només de traslladar els materials pensats per a alumnes xinesos, sinó de reorganitzar-los perquè responguin a les necessitats reals de l'alumnat estranger, com més contextualització, més suport visual, més explicació cultural i més activitats que connectin comprensió i ús real.

A més, és necessari fer un incís que encara que hagi persones que puguin sentir que els recursos poden parèixer força «infantils» per a adults, per exemple, pels dibuixos que contenen les històries audiovisuals, les generacions han canviat, i els universitaris d'ara estan molt més acostumats i als dibuixos, per exemple per la influència de *l'anime* i els videojocs. De manera que, en cas que es volgués canviar el format es podria, però avui dia no tindria per què suposar un problema o resultar inadequat.

A partir d'aquesta idea, el següent apartat proposarà una possible aplicació didàctica orientada als universitaris que estudiïn xinès com a llengua estrangera, amb

l'objectiu d'integrar la part lingüística i cultural d'una manera més adequada i accessible per a l'alumnat.

5. Proposta d'aplicació per a estudiants universitaris

A partir l'anàlisi dels recursos anteriors, es pot observar que la majoria de materials disponibles per a l'ensenyament dels *chengyu* estan dissenyats per a parlants natius i responen a objectius escolars molt concrets: la preparació d'exàmens, la memorització de formes i la correcció d'errors. Aquests materials presenten limitacions importants per als estudiants universitaris de xinès com a llengua estrangera (L2), ja que pressuposen un coneixement cultural previ, una competència lectora consolidada en xinès estàndard i una familiaritat amb les referències clàssiques que l'alumnat estranger generalment no té.

La proposta que es presenta a continuació està pensada per a estudiants universitaris de nivell intermedi. L'objectiu no és substituir els materials existents, sinó reorganitzar-los i complementar-los amb una seqüència didàctica que integri de manera equilibrada tres categories que l'anàlisi ha trobat separades de manera habitual: la comprensió cultural, el coneixement lingüístic i l'ús en context real.

La proposta es basa en tres objectius principals:

1. Comprendre el significat d'un *chengyu* de manera profunda, i connectar-lo amb la narrativa i els valors culturals d'on prové.
2. Reconèixer i recordar la forma ortogràfica i la pronúncia del *chengyu*, a més de distingir-lo d'expressions similars o de possibles errors d'ús.
3. Usar el *chengyu* de manera adequada en contextos orals i escrits reals, tenint en compte el registre i la situació comunicativa.

5.1 Estructura de la proposta didàctica

La proposta s'organitza en forma d'unitats didàctiques individuals, cadascuna centrada en un sol chengyu o en un petit grup d'expressions temàticament relacionades. Aquesta estructura permet treballar de manera profunda sense sobrecarregar l'alumne, i facilita la integració de les tres categories esmentades. Cada unitat consta de quatre fases seqüencials:

Fase 1: Comprensió cultural

La unitat s'inicia amb la presentació del chengyu a través de la seva història d'origen. En lloc de presentar primer la forma i la definició (com fan les llistes escolars), s'introdueix primer el relat que ha donat lloc a l'expressió. Aquesta tria respon a una motivació didàctica clara: les narratives activen coneixements previs i faciliten la memòria a llarg termini millor que la memorització sense context.

Per a aquesta fase, el material prioritari seran els vídeos narratius animats, com els de la plataforma Bilibili o els clips de Xiaohongshu descrits en l'anàlisi, ja que combinen imatge, narració oral i subtítols en xinès simplificat, i resulten accessibles per a estudiants de L2. En cas que no s'elegeixi un vídeo concret, el docent pot presentar la història en un text breu o a través d'una narració oral a classe.

Després de la presentació de la història, es proposen les activitats de comprensió següents:

- Preguntes de comprensió oral o escrita sobre el relat (qui, on, quan, quina és la lliçó).
- Identificació dels valors morals o socials que transmet la història (com la constància, la prudència, l'astúcia).

Aquesta fase té una durada aproximada de vint a vint-i-cinc minuts.

Fase 2: coneixement formal

Un cop l'alumne ha comprès el context narratiu i cultural del chengyu, es procedeix a formalitzar-ne el coneixement lingüístic. Aquesta fase està inspirada en les entrades de diccionaris especialitzats com 成语大词典 o Baidu Hanyu, que combinen pronunciació, definició, origen i ús en un sol recurs. Els elements que es treballen en aquesta fase són:

- Pronunciació: lectura del *chengyu* en veu alta, identificació dels tons i pràctica fonètica.
- Significat literal i figurat: reflexió sobre la diferència entre el significat literal dels quatre caràcters i el sentit figurat o idiomàtic de l'expressió.
- Caràcters: pràctica d'escriptura dels quatre caràcters, amb atenció als radicals i a la seva estructura. L'activitat de completar caràcters, agafada dels quaderns

d'exercicis analitzats, pot ser útil aquí, sempre que es faci després de la comprensió i no com a primer contacte amb el *chengyu*.

- Sinònims i antònims: observació de significats propers o contraris, a partir de recursos com Baidu Hanyu. Aquesta activitat ajuda a situar el *chengyu* dins d'un camp semàntic més ampli i pot millorar la comprensió.
- Errors d'ús freqüents: a partir del model de «100 个最常被误用的成语», es presenten un o dos exemples d'ús incorrecte, de manera que l'alumne pugui distingir quan el *chengyu* s'aplica bé i quan s'usa de manera incorrecta. Aquesta activitat és molt rellevant perquè molts errors amb els *chengyu* no són formals, sinó pragmàtics.

La durada estimada d'aquesta fase és de vint minuts.

Fase 3: ús en context

L'objectiu d'aquesta fase és que l'estudiant pugui usar el *chengyu* de manera adequada en situacions reals. Per aconseguir-ho, es proposen diverses activitats de diferent complexitat:

Activitats de reconeixement i tria:

- Llegir tres o quatre frases i identificar en quina d'elles el *chengyu* s'usa correctament.
- A partir d'una situació descrita, triar entre dos *chengyu* possibles el que s'adapta millor.

Activitats orals:

- En parelles, descriure una situació real de la pròpia vida (d'estudis, de relacions personals, d'experiències viscudes) en la qual el *chengyu* escollit seria aplicable. El company ha d'identificar si l'ús és correcte i per quin motiu.
- Narrar breument (dos o tres minuts) una anècdota pròpia o inventada que reflecteixi el significat del *chengyu*.

Activitats escrites:

- Escriure un paràgraf curt (cent a cent cinquanta caràcters) on s'usi el *chengyu* en context. El tema pot ser lliure o pot estar relacionat amb el tema de la unitat (per

exemple, si el *chengyu* tracta sobre la perseverança, escriure sobre un repte personal).

- Per a nivells més avançats, escriure un text breu on s'incorpori el *chengyu* de manera natural, seguint el model de les frases d'exemple de Baidu Hanyu.

La incorporació d'activitats d'escriptura és important, ja que la llista per a redacció analitzada mostrava que molts recursos s'orienten a l'ús del *chengyu* com a recurs estilístic en textos escrits. Integrar-ho en la proposta garanteix que l'alumne no sols reconeix el *chengyu*, sinó que aprèn a usar-lo de manera creativa i adequada.

Durada estimada: vint-i-cinc a trenta minuts.

Fase 4: síntesi i reflexió

La darrera fase serveix per tancar la unitat i consolidar l'aprenentatge. Es proposen dues activitats complementàries:

- Mapa conceptual del chengyu: l'alumne elabora individualment un petit esquema que recull la forma escrita i la pronúncia, el significat, la història d'origen resumida en una frase, un exemple d'ús propi i un context en el qual no seria adequat usar-lo. Aquesta síntesi pot servir com a recurs d'estudi personal i com a eina de revisió acumulativa al llarg del curs.
- Connexió intercultural: es proposa una reflexió breu (oral o escrita) sobre si existeix en la llengua o cultura pròpia de l'estudiant una expressió equivalent al *chengyu* treballat: una dita popular, un refrany, una expressió idiomàtica. Més que trobar un equivalent exacte, l'objectiu és activar una reflexió comparativa que reforci la consciència cultural i lingüística de l'aprenent.

Durada estimada: deu a quinze minuts.

5.2 Criteris de selecció de *chengyu*

No tots els *chengyu* són igual d'adequats per que els treballin estudiants estrangers, per això s'han de tenir en compte una sèrie de criteris.

En primer lloc, la freqüència d'ús, ja que així l'alumne tindrà més possibilitats reals de trobar-los fora de l'aula. Els *chengyu* triats haurien de ser expressions que apareguin habitualment en converses, textos periodístics o literatura contemporània.

En segon lloc, aniria la riquesa narrativa, on es prioritzaran *chengyu* que tinguin una història d'origen clara, personatges identificables i un valor moral o cultural explícit, perquè així faciliten la fase de comprensió cultural i la connexió intercultural. Després, també és important la complexitat formal graduada. Per a nivells inferiors es prioritzaran *chengyu* amb caràcters d'ús freqüent i estructura semàntica més transparent. Per a nivells superiors es podrien introduir expressions amb caràcters menys freqüents o amb un significat figurat més allunyat del literal.

Per acabar, la selecció ha de tenir una selecció àmplia de camps semàntics i de valors culturals (esforç i perseverança, prudència, honestedat, relacions socials, ambició...) per poder oferir a l'alumne una imatge rica i matisada de la tradició clàssica xinesa.

5.3 Adaptació de la proposta per a nivells inferiors

Una pregunta que es podria arribar a plantejar és si té sentit introduir els *chengyu* en nivells inicials, tenint en compte que es tracta d'expressions fixes que requereixen un cert domini de vocabulari i de lectura. La resposta seria que sí però amb condicions.

L'alumne no hauria d'analitzar el *chengyu* caràcter per caràcter, sinó que l'aprendria de manera global, ja que l'objectiu seria exposar a l'alumne als *chengyu* des del principi, de manera accessible i sense pressió. Així es construiria una competència cultural i una memòria associativa que serà molt útil quan arribi a nivells superiors. Igualment, hi ha alguns *chengyu* que contenen caràcters d'alta freqüència, com per exemple *yishi-erniao*［一石二鸟］«matar dos ocells d'un tret», cosa que permet integrar-los de manera natural dins de la progressió lèxica habitual.

Per a HSK 1-3 la comprensió cultural es fa amb un vídeo animat elegit pel docent i en la llengua de l'aula. Pel coneixement formal només es treballa la pronunciació global, el significat en L1 i el reconeixement visual de la forma escrita; no s'introdueixen caràcters, sinònims ni errors d'ús. La pràctica es limita a activitats de reconeixement, com associar el *chengyu* a una imatge o situació, i a la repetició oral d'una frase model proporcionada pel docent. Com a consolidació, l'alumne completa una fitxa visual amb la forma impresa, la pronúncia del pinyin i l'equivalent en la seva llengua si en té.

Per a HSK 3 el vídeo es treballa amb vocabulari de suport previ i es verifica la comprensió en xinès senzill. El coneixement formal inclou pronunciació, escriptura guiada dels quatre caràcters i un sinònim bàsic. La pràctica oral es fa a partir de la descripció d'una imatge o situació senzilla i després l'alumne completa una frase model en lloc d'escriure un paràgraf lliure. Finalment, la consolidació combina un mapa parcial en xinès amb la reflexió intercultural en la llengua de l'aula.

Aquesta progressió permet que la mateixa unitat didàctica sigui útil durant tot el recorregut acadèmic de l'estudiant, adaptant les expectatives sense modificar l'estructura completament ni la importància atorgada a la dimensió cultural.

5.4 Consideracions finals sobre la implementació

La proposta descrita és flexible perquè pot implementar-se com a part d'un curs de llengua xinesa en el qual els *chengyu* s'integren de manera transversal, és a dir, no tenen un bloc propi, sinó que apareixen repartits al llarg del curs de llengua general; o com un mòdul específic en una assignatura dedicada a la cultura.

Finalment, és necessari subratllar que l'objectiu final de la proposta no és que l'alumne domini un nombre elevat de *chengyu*, sinó que comprengui com funcionen, per què existeixen i com es poden usar de manera autèntica. En aquest sentit, treballar un nombre limitat d'expressions resulta més profitós que acumular llistes llargues sense context, ja que la qualitat de l'aprenentatge dels *chengyu* depèn precisament de poder connectar forma, significat, cultura i ús.

5.5 Exemple pràctic amb material real

A continuació, s'ensenya un exemple pràctic de la proposta amb un dels materials descrits a l'anàlisi, concretament el vídeo narratiu de Bilibili que explica el *chengyu wenji-qiwu* ［闻鸡起舞］.

Fase 1: comprensió cultural (20-25 minuts)

Activitat prèvia (5 min): abans de posar el vídeo, el docent pregunta a l'alumnat: *«Coneixeu alguna persona (real, històrica o fictícia) que es llevés molt d'hora*

cada dia per entrenar o estudiar? Per quin motiu ho feia?». L'objectiu és activar coneixements previs i crear expectativa.

Visualització (7–8 min): es projecta el vídeo sencer. El docent avisa que els subtítols ajuden a seguir-lo i que no cal entendre cada paraula, sinó captar la història.

Preguntes de comprensió (10 min): després del vídeo, es fan les preguntes següents (oralment o per escrit):

1- 故事是在什么朝代发生的？ (En quina dinastia passa la història?) → 晋代
2- 故事里有几个人物？他们是谁？ (Quants personatges hi ha? Qui són?)
3- 他们每天早上做什么？为什么？ (Què fan cada matí? Per quin motiu?)
4- 这个成语想告诉我们什么道理？ (Quin valor o lliçó transmet el *chengyu*?)

Connexió intercultural (5 min): el docent pregunta: *«En la vostra llengua, hi ha algun refrany o expressió que transmeti una idea similar, com la constància, l'esforç diari o aprofitar el temps?»* Es pot pensar, per exemple, en *«A quien madruga, Dios le ayuda»* o equivalents en altres llengües. No cal trobar un equivalent exacte perquè l'objectiu és reflexionar sobre com cada cultura expressa valors similars de manera diferent.

Fase 2: Coneixement formal (20 min)

Un cop l'alumne ha comprès la història i el valor moral del *chengyu*, es procedeix a formalitzar-ne el coneixement lingüístic.

Pronunciació: el docent escriu el *chengyu* a la pissarra: 闻鸡起舞. Es practica la lectura en veu alta, identificant els quatre tons: *wén* (2n), *jī* (1r), *qǐ* (3r), *wǔ* (3r). Es pot repetir en veu alta dues o tres vegades, individualment i en grup.

Significat literal i figurat: es reflexiona sobre la diferència entre el que diuen literalment els quatre caràcters i el sentit real de l'expressió:

- Significat literal: *«Sentir el gall i aixecar-se a ballar»* (闻 = sentir/escoltar; 鸡 = gall; 起 = aixecar-se; 舞 = ballar/fer esgrima).

- Significat figurat: «*Ser molt diligent i treballar de valent des de ben d'hora per assolir les pròpies metes*», tal com es mostra a la pissarra del vídeo: 比喻一个人非常勤奋，通过不断地努力，来实现自己的志向和目标。

Caràcters: es proposa una activitat breu d'escriptura on l'alumne copia els quatre caràcters i, amb l'ajuda del docent, identifica el radical de cadascun (耳 a 闻, 鸟 a 鸡, 己 a 起, 舛 a 舞). Opcionalment, es pot proposar un exercici de completar el caràcter que falta: 闻___起舞 / 闻鸡___舞.

Sinònims i antònims: es presenten breument dos *chengyu* relacionats:

- Sinònim aproximat: *qinneng-buzhuo* ［勤能补拙］"l'esforç constant pot compensar la manca de talent".
- Antònim aproximat: *youshou-haoxian*［游手好闲］"passar el temps sense fer res, de manera ociosa".

Errors d'ús freqüents: es mostra un exemple d'ús incorrecte i se'n discuteix el motiu:

- «*Ella va anar a la festa tota la nit i, quan va tornar, va ser com 闻鸡起舞*».
- «*El jugador entrena cada dia des de les sis del matí; és un exemple de 闻鸡起*».

El *chengyu* té una connotació positiva i d'esforç voluntari; no s'usa per descriure activitat nocturna o forçada.

Fase 3: Ús en context (25–30 min)

Activitat de reconeixement i tria (5 min): l'alumne llegeix les frases següents i decideix en quina s'usa correctament el *chengyu*:

a）他每天凌晨五点起床练习钢琴，真是闻鸡起舞的精神。 b）昨晚我睡不着，闻鸡起舞地看了一晚上电视。 c）她昨晚闻鸡起舞，一直玩游戏玩到天亮。

(*Resposta: la frase a és l'única correcta; les altres usen el chengyu fora de context).*

Activitat oral en parelles (10 min): cada estudiant descriu una situació real o inventada de la seva vida (dels estudis, de l'esport, d'un hobby) en la qual el *chengyu* 闻鸡起舞 seria

aplicable. El company escolta i valora si l'ús és adequat. A continuació, s'inverteixen els rols.

Forma escrita	闻鸡起舞
Pronunciació	*wén jī qǐ wǔ*
Significat	Ser molt diligent i esforçar-se constantment per assolir els propis objectius
Origen	Dinastia Jin: dos joves es llevaven cada matí en sentir el gall per practicar esgrima
Exemple propi	*(l'alumne escriu la seva frase)*
Quan no s'usa	Per descriure activitat ociosa, nocturna o sense un objectiu clar

Exemple: «*El meu company d'habitació s'aixeca cada dia a les sis per repassar vocabulari xinès. Podem dir que té 闻鸡起舞的精神*».

Activitat escrita (10–15 min): l'alumne escriu un paràgraf d'entre cent i cent cinquanta caràcters en el qual usa 闻鸡起舞 de manera natural. El tema pot ser lliure o el docent pot proposar un dels següents:

- Descriu una persona del teu entorn (real o fictícia) que exemplifiqui el valor d'aquest chengyu.
- Explica si creus que avui en dia la societat valora l'actitud que transmet 闻鸡起舞. Per quin motiu?

Fase 4: Síntesi i reflexió (10–15 min)

- **Mapa conceptual:** l'alumne completa individualment una fitxa amb els elements següents:

- **Connexió intercultural (reflexió final):** El docent planteja la pregunta de tancament: *«El vídeo acaba amb la frase 我们要有'闻鸡起舞'的精神 (hem de tenir l'esperit de 闻鸡起舞). Creieu que aquest valor, la diligència i l'esforç des de primera hora, té el mateix pes en la vostra cultura que en la cultura xinesa?*

En quins contextos es valora més?» La discussió pot ser breu i en la llengua de l'aula en cas de ser necessari.

En resum, la proposta presentada parteix que els materials que existeixen per a l'ensenyament dels *chengyu* estan pensats majoritàriament per a parlants natius i responen a lògiques d'examen que no s'adapten bé a les necessitats de l'alumnat universitari estranger. Per aquest motiu, no es tracta de descartar aquests recursos, sinó de reorganitzar-los al voltant d'una seqüència didàctica que integri, en un mateix lloc, la comprensió cultural, el coneixement formal i l'ús en context real. La unitat en quatre fases (comprensió cultural, coneixement formal, ús en context i síntesi) ofereix una estructura coherent i adaptable a diferents nivells, des dels estadis inicials fins als més avançats.

En definitiva, l'ensenyament dels *chengyu* a estudiants universitaris estrangers guanya en eficàcia quan es planteja no com una llista de vocabulari a memoritzar, sinó com un pont per accedir a la tradició cultural xinesa. Connectar forma, significat, narrativa i ús en una sola expressió és, precisament, el que fa dels *chengyu* un element tan característic de la llengua xinesa i, alhora, tan ric per a l'aprenentatge.

6. Conclusions

Aquest treball ha tingut com a punt de partida una pregunta sorgida de la meva l'experiència personal: per què els estudiants estrangers de xinès sovint aprenen els *chengyu* com a llistes que s'obliden ràpidament, quan a la Xina existeix una selecció rica i variada de materials per transmetre'ls des de la infància? A partir d'aquesta pregunta, el treball ha analitzat quins tipus de recursos utilitzen els infants xinesos per aprendre *chengyu*, quines característiques presenten i en quina mesura poden adaptar-se a l'ensenyament universitari del xinès com a llengua estrangera.

S'han pogut respondre a les preguntes plantejades a la introducció. Amb relació a la primera pregunta, quins tipus de materials utilitzen els infants a la Xina, l'anàlisi ha permès identificar sis categories principals: llistes i recopilacions per freqüència o tema semàntic, materials impresos de pràctica, diccionaris i plataformes digitals, materials de pràctica en línia, recursos audiovisuals i materials adreçats a pares i docents. Aquesta diversitat reflecteix la importància que s'atorga a la Xina a l'adquisició progressiva dels *chengyu* des de les primeres etapes.

Pel que fa a la segona pregunta, quines característiques presenten, l'anàlisi ha mostrat que la majoria de materials prioritzen la memorització de formes i la preparació per a exàmens, mentre que la part cultural apareix de manera més explícita en els diccionaris multimèdia i en els vídeos narratius animats. Els materials orientats a exàmens tracten el *chengyu* principalment com una unitat lèxica a dominar, mentre que els recursos audiovisuals i les aplicacions especialitzades l'aborden com una via de transmissió cultural amb una narrativa pròpia.

Respecte a la tercera pregunta, en quina mesura poden adaptar-se a l'ensenyament del xinès com a llengua estrangera, la conclusió és que cap d'aquests materials pot traslladar-se directament a l'aula universitària estrangera sense una adaptació prèvia, però sí que ofereixen una base molt valuosa. Els vídeos narratius animats, les aplicacions amb suport visual i les fitxes de correcció d'errors resulten especialment aprofitables, mentre que les llistes i els quaderns d'exercicis requereixen una recontextualització important per ser útils per a l'alumnat no nadiu.

La proposta didàctica en quatre fases, comprensió cultural, coneixement formal, ús en context i síntesi, intenta integrar les categories que l'anàlisi ha trobat habitualment separades. Iniciar cada unitat per la història d'origen, en lloc de per la definició, respon directament a les dificultats descrites al marc teòric: la manca de context cultural és precisament el que fa els *chengyu* difícils, tant per a parlants natius com per a estudiants de L2.

Personalment, el treball m'ha permès connectar l'experiència viscuda a Xangai amb una reflexió acadèmica més estructurada i entendre per quins motius l'aprenentatge descontextualitzat dels *chengyu* resulta tan poc eficaç. També m'ha fet veure que els materials infantils contenen estratègies pedagògiques molt aprofitables que no se solen explorar en la didàctica del xinès com a llengua estrangera.

Respecte a les limitacions, el corpus no és exhaustiu i la proposta no ha estat implementada ni avaluada empíricament per falta de temps. Una millora important seria pilotar-la amb estudiants reals i ampliar-la amb una selecció comentada de *chengyu* per a cada nivell, amb materials de suport ja preparats per al docent.

De cara al futur, seria interessant validar la proposta mitjançant un estudi experimental, analitzar els materials digitals emergents de plataformes com Douyin o Xiaohongshu, i investigar com el coneixement dels *chengyu* incideix en la competència traductora, atès que aquestes expressions plantegen reptes d'equivalència cultural que rarament es treballen de manera sistemàtica en els graus de Traducció i Interpretació.

En conclusió, els *chengyu* no només són vocabulari avançat, sinó una porta d'entrada a la tradició cultural i literària de la Xina. Aprendre'ls amb context i profunditat és aprendre un poc més de com els xinesos han entès i explicat el món durant segles.

7. Bibliografia

Corderi, M. (2024). A Research Study about the Role of Performative Language Teaching on the Understanding of Chinese Idioms. *Sinología Hispánica China Studies Review*, *19*(2), 153-178. https://doi.org/10.18002/sin.v19i2.8606

Gibbs, R . W., Nayak, N . P. (1989). Psycholinguistic studies on the syntactic behavior of idioms. *Cognitive Psychology* 21: 100-138. https://doi.org/10.1016/0010-0285(89)90004-2

Henry, K. (2017). Les *chengyu* du chinois: des phrasèmes hybrides. *La phraséologie*, 157. https://doi.org/10.1515/phras-2016-0006

Ji, M. (2007). What is the Starting Point? In Search of a Working Definition of Chinese Idioms. *African and Asian Studies*, *6*, 1-11. https://doi.org/10.1163/156921007X180569

Kleiber, G. (2000). Sur le sens de proverbes, Langages, 139, 39-58. https://www.persee.fr/doc/lgge_0458-726x_2000_num_34_139_2379

Kosla-Szymanska, M. (2000). Los fraseologismos, dichos y frases hechas y su importancia comunicativa en la enseñanza del español como lengua extranjera. Universidad de Varsovia. Comunicación presentada en XXXV Congreso en Almería hacia el 2005: lengua, historia arte, economía y turismo de Almería, p. 249. https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/aepe/pdf/congreso_35/congreso_35_26.pdf

Lin, C. J. Y. (2009). What makes Chinese idioms so difficult to understand?: A study of the semantic transparency of Chinese idioms［華語文教學研究］. National Kaohsiung Normal University. 6.2:163-18.

Piedra Molina, N (2019). La importancia de la enseñanza de chengyu en un nivel A2 de lengua china. ReiDoCrea - Monográfico sobre Perspectivas transnacionales en la enseñanza de lenguas, 8(3), 1-18.

Sia, H.L. (2011). A Study of Shuyu in Modern Chinese Language［年代汉语中熟语研究］. Master of Arts (Chinese Studies). Institute of Chinese Studies, Universiti Tunku Abdul Rahman.

Wang, S. (2024). Chinese Idioms (C. Shei & W. Wei, Eds.). Routledge. https://doi.org/10.4324/9780367565152-RECHS29-1

Zhang, Y. (1999). Waiguo liuxuesheng shiyong Hanyu chengyu de pianwu fenxi［外國留學生使用漢語成語的偏誤分析］. Yuyan wenzi yingyong［語言文字應用］. Applied Linguistics 03: 25-30.

8. Annex

8.1 Llistes per freqüència d'ús i nivell escolar, capítol 4, apartat 4.1

小升初语文课本成语

小升初语文课本成语大全

在现实生活或工作学习中，大家都看到过成语吧，成语是中国传统文化的一大特色，在语句中是作为一个整体来应用的，承担主语、宾语、定语等成分。那么，你知道都有哪些成语吗？下面是小编精心整理的小升初语文课本成语大全，希望对大家有所帮助。

小升初语文课本成语 1

1. 峥嵘岁月：形容不平凡的年月。

2. 风华正茂：正是风采动人和才华横溢的时候。形容青年朝气蓬勃、年轻有为。

3. 挥斥方遒：是说热情奔放，劲头正足。

4. 百舸争流：形容群舟争相行驶。

5. 天伦叙乐：老人和孩子在一起其乐融融的样子。

6. 危在旦夕：形容危险即在眼前。

7. 从谏如流：指听从好的建议就像水从高处流下一样顺畅自然，形容乐意接受别人的意见。

8. 洞若观火：就像黑夜里看火一样，形容观察事物非常清楚。

9. 以退为进：表面上退却，其实准备进攻的一种战略或战术。

@豆柴文库
Bai文库

11. 一去不复返：一去之后就不再回来。

12. 图穷匕首：比喻事情发展到了最后，真相或本意显露出来。

13. 悲歌击筑：亦作“悲歌易水”，常用以抒写悲壮苍凉的`气氛。

14. 切齿拊心：形容愤恨到极点。

15. 发上指冠：毛发竖起的样子。形容极度愤怒。

16. 无可奈何：没有办法，无法可想。表示事已如此，再要挽回已是无能为力。

17. 变徵之声：乐声中的徵调变化，常作悲壮之声。

18. 秋毫不犯：指军纪严明，丝毫不侵犯人民的利益。

19. 劳苦功高：指出了很多力，吃了很多苦，立下了很大的功劳。

20. 约法三章：比喻以语言或文字规定出几条共同遵守的条款。刘邦由于坚决执行约法三章，得到了老百姓的信任、拥护和支持，最后取得天下，建立了西汉王朝。

8.2 Llistes per tema semàntic, capítol 4, apartat 4.1

有关于“心理”方面的成语

【心理准备】 指心理上的准备，即事先对可能发生的事情或需要面对的情况做好心理上的预期和准备。指在面对重大事件、挑战或变化之前，提前做好心理上的调整，以便能够更好地应对和适应。

【心理落差】 对自己的期望值过高，从而无法实现或是很难实现，理想与现实产生落差。

【心理防线】 指个人内心中用于抵御外界不良影响或压力的心理屏障。

【心理阴影】 是一个人或者动物被一件事伤透了心或者让他无法忘记的不好的事情，就会产生心里阴影。

【侥幸心理】 抱有一种不切实际的希望，期待通过运气而非实际努力来获得成功或避免失败。这种心理通常表现为过分依赖偶然因素，而不是通过实际行动和努力来实现目标。

【心理失衡】 心理学术语，用来描述个体在面对某些情况时心理上的不平衡状态。指个体在面对外界刺激或自身内在冲突时，心理上原有的平衡状态遭到破坏，出现负面的心理感受和行为表现。

@店铺新人11c4a
Bai文库

【心理素质】 指一个人在各种情况下能够调节和控制自己心理状态的能力，尤其是在面对压力、挑战或困境时，能够保持情绪的稳定和理智的判断。它在许多领域，如体育竞技、职场竞争、学习考试等方面，起着至关重要的作用。

【心理安慰】 指通过心理层面的疏导、支持或鼓励，使个体感到心情舒缓和安慰。用来描述在面对困难、挫折或压力时，通过言语、行为或其他方式给予个体心理上的慰藉和支持，帮助他们减轻负面情绪，增强心理承受能力。

【心理负担】 指由于某些原因而产生的内心压力和烦恼，这种负担可能来源于个人的情感、工作、人际关系、社会期望等方面。用来描述心理上的压力感，它可能影响人的情绪和行为，甚至可能导致心理健康问题。

8.3 Llistes per funció en redacció, capítol 4, apartat 4.1

成语大全写作必备素材!

与人有关的成语

☑手

爱不释手	炙手可热	信手拈来	手眼通天
措手不及	手无寸铁	拍手称快	手泽之遗
手不释卷	妙手丹青	手到擒来	手足无措
游手好闲	眼疾手快	举手之劳	七手八脚
束手无策	白手起家	高抬贵手	手到病除
唾手可得	不择手段	得心应手	胼手胝足
情同手足	手足情深	碍手碍脚	大打出手
握手言欢	心灵手巧	顺手牵羊	一手包办

成语大全写作必备素材!

与植物有关的成语

☑树

视如草芥	树大招风	百年树人	芝兰玉树
风吹草动	树倒根摧	玉树临风	拔树撼山
拔树寻根	树大根深	独树一帜	

☑兰

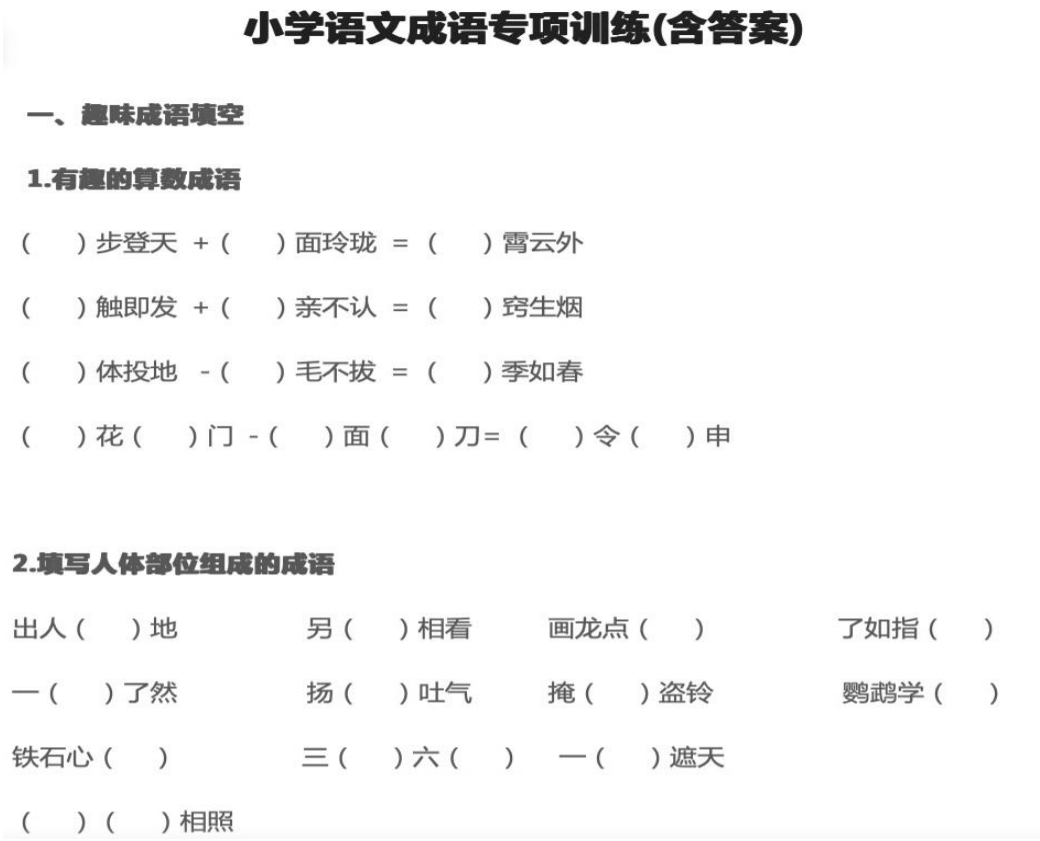
蕙质兰心	春兰秋菊	空谷幽兰

☑桃

桃红柳绿	人面桃花	世外桃源	桃李争妍
投桃报李	李代桃僵		



8.4 Materials didàctics impresos o de tipus quadern (quaderns d'entrenament específic), capítol 4, apartat 4.1



小学语文成语专项训练(含答案)

一、趣味成语填空

1.有趣的算数成语

( )步登天 + ( )面玲珑 = ( )霄云外

( )触即发 + ( )亲不认 = ( )窍生烟

( )体投地 - ( )毛不拔 = ( )季如春

( )花( )门 - ( )面( )刀= ( )令( )申

2.填写人体部位组成的成语

出人( )地 另( )相看 画龙点( ) 了如指( )

一( )了然 扬( )吐气 掩( )盗铃 鹦鹉学( )

铁石心( ) 三( )六( ) 一( )遮天

( )( )相照

3.填写同音字，补全成语

（　）忆犹新　　一（　）之长　　无边无（　）　　一年四（　）

名胜古（　）　　一如（　）往　　（　）然无声　　丰功伟（　）

4.成语接龙

五谷丰登——（　）（　）（　）（　）表里如一——（　）（　）（　）（　）

鸟语花香——（　）（　）（　）（　）

5.选择意思相近的成语

A 过河拆桥 B 水到渠成 C 口蜜腹剑 D 独木难支 E 志大才疏 F 化险为夷

瓜熟蒂落（　）　　卸磨杀驴（　）　　孤掌难鸣（　）

笑里藏刀（　）　　眼高手低（　）　　转危为安（　）

6.填写动物名称，补全成语

（　）腾（　）跃　　（　）飞（　）舞　　（　）歌（　）舞

（　）语花香　　（　）头（　）尾　　（　）雀无声

（　）假（　）威　　（　）吞（　）咽　　走（　）观花

（　）（　）不宁　　（　）（　）点水　　井底之（　）

7.成语之最

（　　）最短的季节。

（　　）落差最大的瀑布。

8.5 Materials de pràctica en línia, capítol 4, apartat 4.1



成语练习题

一、判断下列加点成语运用的正误，如有错请改正。

1、围棋大师聂卫平经常走出一些出其不意的妙着，使对手猝不及防。事情来得突然，来不及防备。

2、责任编辑说：“我敢对文字部分负责，至于出书的其它环节，就望尘莫及了。”莫：不；及：赶上。望见前面骑马的人走过扬起的尘土而不能赶上。比喻远远落在后面。

3、商品这个东西我们天天见它，有些人却熟视无睹，不去研究它的规律。熟视：经常看到，看惯；无睹：没有看见。看惯了就像没看见一样。也指看到某种现象，但不关心，只当没有看见。

4、虽然是第一次，但由于写的都是那天自己耳濡目染的事情，因此写的生动。耳朵经常听到，眼睛经常看到，不知不觉地受到影响。

5、鲁迅先生对友人，尤其对于青年，关怀备至，不但尽心竭力，还常主动帮忙。关心得无微不至。

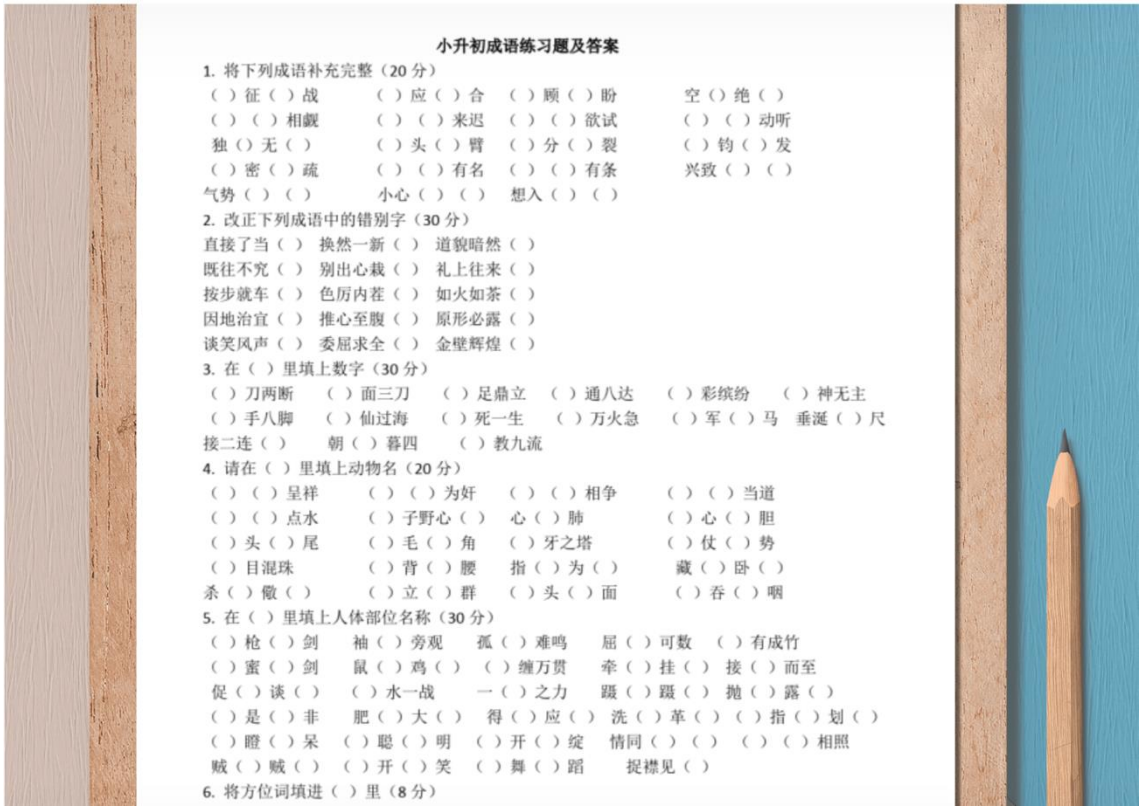
6、那林立的大石，千态万状，有的象卧虎，有的象奔马，无不惟妙惟肖。描写或模仿得非常逼真。

7、他在填报志愿时，又想报北大，又想报南大，总是举棋不定。拿着棋子，不知下哪一着才好。比喻犹豫不决，拿不定主意。

8、今年我终于考上了大学，离开故乡时，班主任语重心长地嘱咐我要继续努力。话深刻有力，情意深长。

9、号声一响，连长一声“立正”，如潮似浪，热火朝天的操场，顿时鸦雀无声。连乌鸦麻雀的声音都没有。形容非常静。

10、天津体育馆内万余名观众的掌声经久不息，振聋发聩，淹没了馆外的惊雷。聩：天生耳聋，引申为不明事理。 声音很大，使耳聋的人也听得见。比喻用语言文字唤醒糊涂麻木的人，使他们清醒过来。



小升初成语练习题及答案

1. 将下列成语补充完整（20 分）

（ ）征（ ）战　　（ ）应（ ）合　（ ）顾（ ）盼　　空（）绝（ ）
（ ）（ ）相觑　　（ ）（ ）来迟　（ ）（ ）欲试　　（ ）（ ）动听
独（）无（ ）　　（ ）头（ ）臂　（ ）分（ ）裂　　（ ）钓（ ）发
（ ）密（ ）疏　　（ ）（ ）有名　（ ）（ ）有条　　兴致（ ）（ ）
气势（ ）（ ）　　小心（ ）（ ）　想入（ ）（ ）

2. 改正下列成语中的错别字（30 分）

直接了当（ ）　换然一新（ ）　道貌暗然（ ）
既往不究（ ）　别出心裁（ ）　礼上往来（ ）
按步就车（ ）　色厉内荏（ ）　如火如荼（ ）
因地治宜（ ）　推心至腹（ ）　原形必露（ ）
谈笑风声（ ）　委屈求全（ ）　金壁辉煌（ ）

3. 在（ ）里填上数字（30 分）

（ ）刀两断　（ ）面三刀　（ ）足鼎立　（ ）通八达　（ ）彩缤纷　（ ）神无主
（ ）手八脚　（ ）仙过海　（ ）死一生　（ ）万火急　（ ）军（ ）马　垂涎（ ）尺
接二连（ ）　朝（ ）暮四　（ ）教九流

4. 请在（ ）里填上动物名（20 分）

（ ）（ ）呈祥　　（ ）（ ）为奸　（ ）（ ）相争　　（ ）（ ）当道
（ ）（ ）点水　　（ ）子野心（ ）　心（ ）肺　　（ ）心（ ）胆
（ ）头（ ）尾　　（ ）毛（ ）角　（ ）牙之塔　　（ ）仗（ ）势
（ ）目混珠　　（ ）背（ ）腰　指（ ）为（ ）　　藏（ ）卧（ ）
杀（ ）儆（ ）　　（ ）立（ ）群　（ ）头（ ）面　　（ ）吞（ ）咽

5. 在（ ）里填上人体部位名称（30 分）

（ ）枪（ ）剑　袖（ ）旁观　孤（ ）难鸣　屈（ ）可数　（ ）有成竹
（ ）蜜（ ）剑　鼠（ ）鸡（ ）　（ ）缠万贯　牵（ ）挂（ ）　接（ ）而至
促（ ）谈（ ）　（ ）水一战　一（ ）之力　蹑（ ）蹑（ ）　抛（ ）露（ ）
（ ）是（ ）非　肥（ ）大（ ）　得（ ）应（ ）　洗（ ）革（ ）　（ ）指（ ）划（ ）
（ ）瞪（ ）呆　（ ）聪（ ）明　（ ）开（ ）绽　情同（ ）（ ）　（ ）（ ）相照
贼（ ）贼（ ）　（ ）开（ ）笑　（ ）舞（ ）蹈　　捉襟见（ ）

6. 将方位词填进（ ）里（8 分）

8.6 Materials per a pares i docents, capítol 4, apartat 4.1

人民日报总结了100个最常被误用的成语，给孩子看看，别再用错了！

2020-02-29 16:25:37 浏览：2525 作者：管理员

孩子说话、写作的时候，常会用到成语，可有些成语的含义，却并不十分清楚，常常用错。

人民日报总结了100个常被误用的成语，并对词义进行了辨析。

晋级教育，100个最常被误用的成语，孩子最常被误用的成语，晋级托管，晋级托管教育教学。

老师家长快为孩子收藏，补节语文课，好好学一学！

点击图片，查看大图

▼▼▼▼







8.7 Materials audiovisuals (vídeo Bilibili), capítol 4, apartat 4.1

https://www.bilibili.com/video/BV1F54y1x73U/?spm_id_from=333.337.search-card.all.click